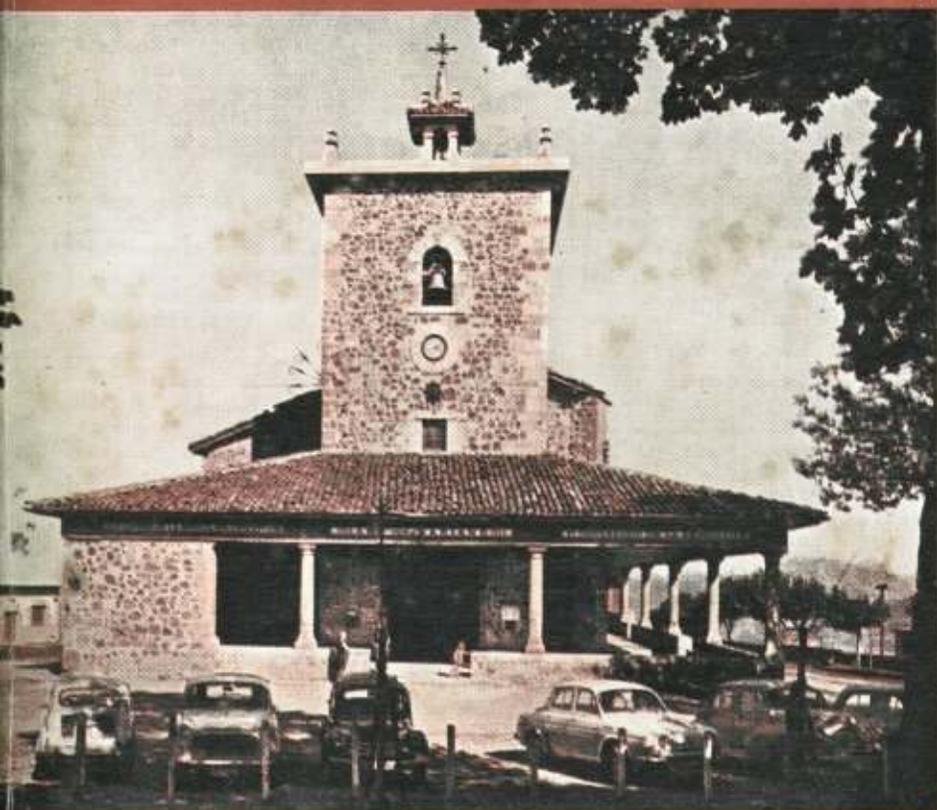


# EIBAR

# 1974

## ARRATE-EGUNA



NUMERO  
PATROCINADO EN EXCLUSIVA  
POR LA  
**CAJA DE AHORROS PROVINCIAL  
DE GUIPUZCOA**

II EPOCA

**AGOSTO - SEPTIEMBRE**

**1974**

NUM. 165

Precio: 10 Pts.

# EIBAR

REVISTA DE UN PUEBLO  
II EPOCA

DIRECTOR  
PEDRO CELAYA

REDACCION Y ADMINISTRACION  
Bidebarrieta, 11

Imprenta  
GRAFICAS ESET (Seminario Victoria)

Depósito Legal: VI 34 - 1968

## CITA EN ARRATE

Arrate es uno de los parajes más pintorescos de la geografía guipuzcoana. Es famoso principalmente por su santuario mariano que se eleva como un altar en medio de un escenario maravilloso donde parecen haberse dado cita para honrar a la Madre de Dios los más bellos encantos de la naturaleza: desde los grandes colosos de la orografía vasca, como Aitzgorri, Amboto y Gorbea hasta las borrosas aguas del Cantábrico, dormidas en la lejanía azul.

Pero hay otro hechizo en Arrate que atrae con más fuerza aún que todas esas bellezas naturales. Es la Immaculada Madre de Dios, cuya efigie románica del siglo XIII es la primera conocida de esta advocación en el país vasco-navarro y una de las primeras que en España ostentan este glorioso título.

Esta fue precisamente la razón que determinó su proclamación oficial como Patrona de la Asociación de los txistularis vasco-navarros el 20 de septiembre de 1927. Aquella magna concentración de txistularis quiso que quedara constancia de ello ofreciendo al efecto a la Virgen una artística miniatura de txistu y tamboril que se puede ver a un lado del altar.

Pero hay una fecha escrita con letras de oro en los anales de Arrate: la de la solemne Coronación Canónica de la Virgen concedida por el Papa Pío XI, en la que ofició el entonces obispo de Vitoria Excmo. Sr. Dr. D. Mateo Múgica y Urrestarazu el día 3 de noviembre de 1929. ¡Con qué regusto solía recordar aquella jornada el anciano Prelado y con qué ternura y devoción solía hablar de la Virgen de Arrate en todas las oportunidades!

El santuario de Arrate es un santuario con olor de generaciones. Raro será que un eibarrés baje de Arrate sin saludar a la Virgen. ¡Cuántas manifestaciones públicas de devoción mariana, cuántas confidencias íntimas ha ido desgranando la piedad popular a los pies de esa Virgen bendita! Son como cuentas de un inmenso rosario que se pierden en la lejanía brumosa de los siglos. Una caravana de fe y de amor que haciendo un alto a los pies de Andra Mari camina hacia el Padre llena de esperanza.

Olor de generaciones... como en una casa solariega poblada de recuerdos históricos. Cada vez que penetramos en el santuario de Arrate nos sentimos como inmersos en una vivencia milisecular de fe mariana, un palpitar al unísono con innumerables corazones que lloraron y cantaron como nosotros en el regazo de esa misma Madre. Decía un obispo que visitó hace poco tiempo nuestro santuario: ¡Con qué devoción se reza ante estas imágenes! Se deja sentir el peso de una dulce tradición...

Todo santuario mariano suele ser más o menos foco de espiritualidad. Por aquello de que la acción del Espíritu está muy ligada a María desde la Encarnación. Arrate lo fue siempre, pero de modo especial desde que empezó a funcionar en el Hostal un centro de Ejercicios Espirituales. Es verdad que últimamente ha ido decreciendo este movimiento al igual que todos los de ese signo. Pero la siembra fue muy fructífera, tanto en Eibar como en su comarca, y no deja de ser consolador encontrarse a cada paso con ejercitantes de Arrate en las diversas organizaciones parroquiales.

La Amatox de Arrate recibe frecuentes visitas de sus hijos, sobre todo los domingos. Hay misas en las que se llena por completo el santuario. El encuentro con la Madre culmina en el encuentro con el Hijo. Es algo que llama la atención muchas veces el número de comuniones. Es verdad que no hay camino más corto ni más seguro para llegar a Cristo, como tantas veces ha repetido Paulo VI.

Un domingo en Arrate tiene sus encantos, sobre todo para los eibarreses, tan amantes de la montaña. Con razón se le ha llamado a Arrate el pulmón de Eibar. Ciertamente, después de una semana de trabajo bajo un cielo sin horizontes, apetece respirar el aire puro de las alturas. La campiña de Arrate, única entre las que conocemos en su género, ofrece un remanso de paz y de descanso inigualable. Se comprende que los eibarreses amen tanto este lugar incomparable y que se esfuerzen por embellecerlo.

ANTONIO OYARZABAL



# LAS FINANZAS EN ARRATE

## EL HOSTAL

Con fecha 20-11-1958 fue comprado el Hostal de Arrate. Su importe ascendía a 2.800.000 ptas. Para cubrirlo se recurrió:  
a la emisión de 292 bonos por un valor de 1.642.635 ptas.;  
a la subrogación de un crédito hipotecario (fecha 27-11-1959) de 322.037,32 ptas.;  
a un crédito hipotecario con la C. A. P. -en la misma fecha- de 1.200.000 ptas.

A la compra siguieron diversos gastos de acondicionamiento de instalaciones, muro de contención, etc., que precisó de un nuevo crédito hipotecario de 610.000 ptas.

Con todas estas cargas, más aparte algún crédito particular, que en total sumaban 4.400.000 ptas., se iniciaron las actividades.

Desde Marzo de 1958 hasta Septiembre de 1960, fue regentado por las Misioneras Seculares. Después, hasta Mayo de 1971, estuvo al cuidado de las Auxiliares, hallándose actualmente a su cuidado una seglar.

En estos 10 años, el trabajo realizado con bodas, banquetes, etc., permitió poner al día las cuentas hipotecarias. Asimismo, el año 1964, se procedió a la amortización de una partida de 88 bonos de cuantía menor. Después de esta amortización y como la marcha se mantenía favorable, se edificó un almacén y se retejó totalmente la casa, se instaló nueva cocina de gas propano, lavadora nueva, etc., lo cual rebasó el millón de ptas.

En la década 1960-70 se hizo mucha labor y muy fructífera como Casa de Ejercicios. Fueron innumerables las tandas de ejercicios, cursillos y conferencias de las que se beneficiaron miles de personas.

A partir de 1971, se ha observado un notable descenso en la marcha económica del Hostal. Ello hace que, habiendo sido en un tiempo financierable, hoy no lo sea. He aquí la situación de sus cargas actuales:

Saldo deudor en el Banco de San Sebastián ...	300.000	
Proveedores diversos ...	350.000	
Compromisos con particulares ...	250.000	
Hipoteca de 1.200.000 (18 trimestres pendientes).	270.000	más Inter.
Hipoteca de 610.000 (25 trimestres pendientes).	190.625	más Inter.
Hipoteca de 600.000 (3 trimestres pendientes).	75.000	más Inter.
183 bonos ...	1.458.785	
Intereses a favor de bonistas ...	465.195	
<b>Total de deudas ...</b>	<b>3.359.605</b>	

## Gastos hasta abril 74

	Pesetas
Construcciones Ayarza ...	5.083.830,50
Astilleros de Motrico ...	2.355.294,28
Marmolería Ibaizabal ...	1.314.944,00
Aserraderos Lezo ...	1.091.599,80
Gastos préstamos y pagos Caja de Ahorros ...	1.418.561,00
Carpintería Arrate ...	282.914,60
Carpintería Aldako ...	215.451,00
Honorarios de arquitectos ...	384.318,00
Calefacción Ural ...	509.104,85
Chorro de arena ...	428.104,85
Electricidad Equia ...	210.803,48
Organo ...	208.472,90
Talleres E. M. I. ...	195.087,00
Taller de herrería mecánica ...	367.131,00
E. Torre (madera) ...	97.088,00
Altavoces Bengoa ...	84.172,00
Indapel ...	75.000,00
Fontaneria Urki ...	74.725,00
Fontaneria J. Mágica ...	70.342,00
Talleres Yoldi, Vitoria ...	119.489,50
Suministros eléctricos Equia ...	75.000,00
Siguen, a continuación, otras 26 facturas, cuyas cantidades oscilan de 15 a 20.000 ptas., siendo su importe total ...	
	<b>419.942,60</b>
<b>TOTAL ...</b>	<b>15.057.270,89</b>

## Ingresos hasta abril 74

Bodas y limosnas. Año 1970 ...	141.803,00
Bodas y limosnas. Año 1971 ...	224.628,80
Bodas y limosnas. Año 1972 ...	256.067,00
Bodas y limosnas. Año 1973 ...	269.108,60
Bodas y limosnas. Primer trimestre 1974 ...	49.748,60
Donativos para obras ...	<b>2.133.351,80</b>
<b>TOTAL ...</b>	<b>3.074.708,80</b>



# LA CAJA DE AHORROS PROVINCIAL DE GUIPUZCOA, PREOCUPADA POR LAS TAREAS CULTURALES

La Caja de Ahorros Provincial de Guipúzcoa cuenta con la confianza de los guipuzcoanos, la mayor parte de los habitantes de la provincia deposita sus ahorros en la entidad. Por ello, la Caja está comprometida con Guipúzcoa, no sólo mediante la realización de sus tareas como institución financiera, sino también con la creación y mantenimiento de unas Obras Sociales propias, que aportan beneficios a las familias guipuzcoanas cubriendo campos diversos: desde la niñez hasta la ancianidad pasando por la juventud; asistencia clínica, becas para acceso a estudios superiores y un largo etcétera de tareas que son bien conocidas porque los propios beneficiarios han sido los mejores difusores de esta preocupación de la Caja de Ahorros Provincial.

En un tema concreto: la cultura, la Caja de Ahorros Provincial de Guipúzcoa viene realizando una serie de aportaciones francamente interesantes. Los Premios Literarios Ciudad de Irún, con sus especialidades de poesía en euskera, cuento en euskera, guiones radiotónicos en euskera, poesía en castellano, ensayo en castellano y novela en castellano, han alcanzado un merecido prestigio en nuestro país y en el extranjero, como lo demuestra el elevado número de obras presentado en las últimas ediciones. La dotación en metálico de estos Premios asciende a la importante cifra de cuatrocientos treinta y cinco mil pesetas.

El Certamen Pintoras de Guipúzcoa, es una actividad que la Caja de Ahorros Provincial de Guipúzcoa realiza con la colaboración del Diario Unidad. Las salas del Museo de San Telmo de San Sebastián, donde se celebra la exposición de las obras presentadas al Certamen reciben un promedio aproximado de trescientas obras, entre las que el jurado, tras largas deliberaciones, elige cada año las que serán merecedoras de los respectivos galardones.

En el campo musical, la Caja de Ahorros Provincial de Guipúzcoa viene patrocinando a lo largo del año diversos conciertos: en

este año merece destacarse la serie de conciertos que están ofreciendo por diversas localidades de la provincia el organista, Esteban Elizondo y el trompista Juan Manuel Gómez de Edeta. En la iglesia de San Andrés de Elbar, ofrecieron un interesante concierto.

Las masas corales de la provincia reciben también la colaboración de la Caja en alguno de los conciertos que ofrecen a lo largo del año: el Coro Maitea, la Coral Donosti Eresia, la Coral Sta. Cecilia, el Coro Ametza, la Coral Andra Mari, etc... La actuación de la Institución no se limita a los conciertos, se han editado discos del Coro Easo, del Coro Ametza, del Ochote Ertzika y de la Coral Andra Mari, en cuyo lanzamiento la Caja ha tenido una participación activa.

El Festival del Organismo Romántico de Loyola cuenta también con apoyo de la Caja de Ahorros Provincial.

Este año se celebra por vez primera el Certamen Internacional de Acordeón Ciudad de Irún que patrocina la Caja. Es curioso resaltar la elevada participación. En las tres categorías: infantiles, aficionados y profesionales se cuenta con noventa personas en total. La Caja ha querido colaborar en la difusión de un instrumento tan arraigado en la provincia y que cuenta con muchos simpatizantes entre la juventud guipuzcoana.

En el capítulo de ediciones propias la Caja de Ahorros Provincial de Guipúzcoa está desarrollando una interesante actividad. Son recientes los lanzamientos de "Caseros de Guipúzcoa", de Iñaki Linazasoro y "Guipúzcoa en la Edad Antigua", de José I. Barandiarán. Se editan también las obras premiadas en los Premios Literarios Ciudad de Irún. A través de la colección Manuales, se intenta ofrecer a los jóvenes de la provincia una visión adecuada de diferentes temas guipuzcoanos. Ediciones como "Pintura Vasca", de Juan M. Alvarez Empanza y "Giza Bizia", diccionario anatómico bilingüe.

Una tarea extensa, que demuestra una preocupación constante.



**ARRATE**

**LEHENGO**

**Arrate antes...**

## «Es necesario mantener la unidad de conjunto del Santuario de Arrate»

*Así afirmó —hace un año— el arquitecto Dn. Luis Ulacia. Desgraciadamente, desde entonces poco se ha avanzado en torno a estas obras de restauración. Si, en cambio, permanecen en pie —con fuerza de actualidad— las opiniones que el Señor Ulacia en aquella ocasión manifestó. Es por ello que las transcribimos extraciéndolas:*

—¿Cuál va a ser la solución arquitectónica que va a darse al mural?

—Su ubicación en la parte superior del ábside, puede decirse que le da una visibilidad casi completa desde todo el conjunto de la nave. La atención al mismo podría discurrir por dos vertientes: primera, dotarlo de una iluminación correcta y adecuada; y segunda, la consideración del mismo dentro del marco barroco que antes de su aparición se encontraba allí. Creo que una vez terminada la restauración del mural, habrá que estudiar y decidir sobre la definitiva disposición de ese



conjunto. Personalmente opino que el mural no va a desmerecer por colocarse este conjunto barroco. De todas maneras, parece seguro que se conservará el retablo citado y, por supuesto, los cuadros de Zuloaga.

—¿Cómo va a quedar definitivamente la zona del presbiterio?

—Es, precisamente, en esta zona donde se han llevado a cabo las transformaciones más fundamentales. Bajo el asesoramiento de José María Zunzunegui se ha seguido la línea funcional de las normas posconciliares. Concretando; el presbiterio se eleva unas gradas para que tenga mejor visibilidad; alrededor del mismo se crea una rotonda devocional para acercarse a la Virgen, sirviendo asimismo ésta para facilitar la visión de los cuadros de Zuloaga y también del valioso mural.

—¿Cómo se enfocará la iluminación?

—La iluminación del Santuario será indirecta. En la parte baja de la bóveda, de parte a parte de la nave y a ambos lados, irán unas fluorescentes que no se verán desde la parte baja de la nave.

Luego, diferenciando lo que es el altar y el público y en la parte superior se pondrá un elemento de madera para conseguir que la luz que ilumine el presbiterio sea también indirecta. Los elementos singulares como son la Virgen, el mural y el retablo y los cuadros de Zuloaga requerirán un estudio especial.

—¿Qué hará con las imágenes y de las cuales algunas eran de valor?

—Será una decisión de última hora. Ahora no puedo concretarlo. Sin embargo la decisión sobre las mismas estará sujeta al conjunto presbiterio-retablo.

—¿Y las verjas que antes separaban el camarín de la Virgen?

—Estas definitivamente ocuparán la parte de debajo del coro adaptando su forma a las necesidades de aquella estructura. Se trata de respetar el conjunto al que se adaptará también la forma y material de las escaleras del coro que presentan un problema difícil debido a la altura y estrechez del mismo.

# ARRATE'KO EDESTIA

## ARRATE'KO AMARI

*Agur, lagun maiteak  
netika eta mutil,  
ta emen neri entzuten  
zaudetenoi berdin.  
Arrate'ko Ama Birgiñ,  
Zeruko Erregiñ,  
bertso berri batzuek  
nai nuzake egin.*

*Mendian loratxoak  
zuri eta gorri.  
Nork jarri dizu, Ama  
Koroi eder ori?  
Krabelin bat, krabelin bi  
Arraten amabi.  
Loretan ederrena  
Zu dudu gaberik.*

*Zeru-zelai beltzean  
izar bat da ageri.  
Zure buru inguruan  
bada geiagorik.  
Izartxo bat, izartxo bi,  
Arraten amabi.  
Izarrik ederrena  
guretzat Zu beti.*

*Pago itzalpe batean  
arriko iturri.  
Nork eman dizu, Ama,  
jantzi apaiñ ori?  
Iturri bat, iturri bi,  
Arraten amabi.  
Ur garbi nai duenak  
eskatu Amari.*

*Arrateko bidetan  
Azitain aldetik  
arriko Gurutze bat  
dago antziñetik.  
An Kredo bat, an Kredo bi  
nai dunak amabi.  
Laguna topatzeko  
ez da gauza oberik.*

*Jende mordoia dator  
biñe zabaletik.  
Nork piztu dizu, Ama,  
kandela apaiñ ori?  
Mordozka bat, mordozka bi,  
Arraten amabi.  
Zu zera gure Ama  
ta gu zure erri.*



Arrate'ko "lelendak" diñuones antziña-antziñako gizaletan artai bat rebilen. Eibar ondoko mendia gain baten, ardiak zaintzen.

—“Elaiztako bat nai neuke ementxe —diñotsa Ama Birgiñak artzaiari— bertatik emongo dautset laquntasuna”.

Ibili be, orduantxe dabil auzoa elizatzaren bat egiteko asmuetan, baiñan Azitain aldiñan. Artzaitzuek, Ama Birgiñaren gozua zanez, antxe, bere txabola aurreko arriartian egitia nai eban, agerkundia ikusitako arriartian bertan. Basarritarrei, ardea, beragoko leku bat jakus beqiko. Asi sirañ estabaidaka, ta artzaiaren litzia alde batera leqata, basarritarrak euren atara eben curreta. Ekin dira biarriñan. Urrengo qalzerako, pillatuta eukesen gauza aietatik esertxo be etzan leku artan agiri. Dana Arrate qolan aqertzen zan.

Barriz estabaida goqorra sorta da ta, orainqun, barriz, bekotarrak izabazi. Burdieten artu ta badaralez barriz lenqo lekura. Biqarrenez ez dituala iñork ostu al itango-ta elesko etzetxo baten, ondo qiltzaz qorde ta bertan bi qau zaitzaille ipiñi dabez.

Gau zainzailiak, begiak zabal, belarriak luze, antxe dabits.

Alako baten... ¡ixo! txabola barruan bertan zarata entzun dabe. Ixil-txilik urreso-ta ta... ¡bateron bat dabil! Ate ortetik argitasun aundi bat agiri da.

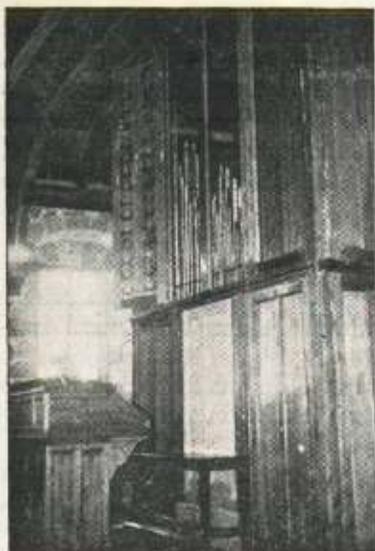
Nor izan lekitan ikusi nairik, bata qiltzaren zuletik eta bestia makur-makur eginda, atepko bitartetik, begira ta begira daqoz. Ta ¡jene bada!! Burdi eder bat agiri da lenenqoz. Gero, bi be qazte; bata zuria ta bestia balza. Ta burdizai? ¡ainqera eder bat!

Biar ta biar ori da, txabola barruko tresna ta tramankulu qutziak burdi qaiñera ¡asotzen. Arkenez, bere burdi qaiñian ¡arti, akula bat eskuetan artu, ta be bakoitzari akulakada bana abiatu zan qora.

Otra or, azkenez, ibili ta ibili, qutziak artzaitzkoaren esanera jo biar izan eben. Eta, antxe, bere borda aurreko arriartian egia al zan Arrate'ko Ama Birgiñaren lenenqo elizatzua.

Ta bertara iqo ei eban Ama Birgiñak, Azitain bidetik, iru parasetan.

# INAUGURACION DEL ORGANO DE ARRATE



El nuevo órgano. (Foto PLAZAOLA)

de este órgano que con ser pequeño resulta hermoso y suficiente para el Santuario de Arrate, era el motivo de esta concentración de cantores, pueblo, sacerdotes y el obispo auxiliar, D. José María Setién. En la solemne misa concelebrada por el obispo y algunos sacerdotes de Eibar, participó un número elevado de personas que abarrotaban el templo. Se cantó la misa del eibarrés Juanito Guisasola y el Tota pulchra y el himno de la coronación también del mismo autor. Y de Juanito Urteaga, su espectacular Aleluya.

Ramón María Sarasúa, director y sobrino del compositor eibarrés y el organista, José Luis Gárate, dieron la nota de su buena preparación y del buen trabajo realizado con un coro que a su brillantez y reciente relanzamiento, une una disciplina bien difícil de conseguir si se piensa, sobre todo, en ese número de 100 que forman los niños y niñas de las escuelas de Alfa y Nuestra Sra. de Arrate y los colegios de Aldatze, Mercedarias y La Salle.

Sin duda esta su intervención se enmarca en su últimamente habitual bien hacer, pero creemos que existen posibilidades para ampliar el repertorio y para lanzarse a empresas más ambiciosas. Incluso se debería estructurar algún modo para que esta riqueza de voces, con unos timbres brillantes no sean -con el tiempo- el acta de defunción de un coro del que los eibarreses podemos estar orgullosos. Estructurar de algún modo -repito- para que esta cantera de niños que ya existen con educación musical y sentido coral bastante avanzado, puedan ir encaminando sus gustos y su empeño al apuntalamiento de este coro parroquial San Andrés de mayores.

Qué duda cabe de que en este intento han de aunarse fuerzas. Fuerzas, por ejemplo, como la de la Banda de Música de Eibar que galantemente quiso sumarse, como tantas veces, a esta efemérides mu-

sical eibarresa, ofreciendo un concierto extraordinario en Arrate. El recinto de los arcos del Santuario se llenó de los sonos emotivos y brillantes de la música de banda. Es más, el programa, de claro ambiente vasco, estaba enriquecido por la calidad y rotundidad con que los músicos interpretan. Su director, Jacinto Zuloaga, dio con las partituras precisas para el momento. Incluso creo que el concierto atrajo más porque a las melodías se unía otra melodía de torrencial lluvia. El viento, por su parte, se encargó de barrer de osados los aledaños del Santuario y obligó a todos a concentrarse en torno a la banda, al abrigo de ese horrible porche de cemento que es la entrada al Santuario.

Lamentamos una vez más no poder gustar de una conjunción de nuestra banda y nuestro coro. Aunque sea de agradecer el interés del Alcalde y Ayuntamiento, que también asistieran al acto de la inauguración, están prestando y quieren prestar a estas dos entidades musicales eibarresas.

De cualquier manera, la inauguración de este órgano romántico, marco Stolz, de 13 juegos, de cálida y tersa sonoridad, de bella estampa y que causó admiración, fue formidable. D. José María Setién, el obispo, bendijo el órgano, pronunció una homilía resaltando el motivo del acto, las razones de su presencia allí, la importancia de María en la fe de los eibarreses y algunos puntos de la Visita Pastoral de los obispos de San Sebastián a Eibar. La presencia del obispo en Arrate fue muy acogida por los eibarreses allí presentes. El hecho es que Arrate tira, arrastra a los hombres de este angosto valle de Eibar. Y estas gentes se alegraron de que el obispo estuviera allá: en un acto tan emotivamente eibarrés.

JOFE

Monseñor Setién bendice el órgano. (Foto PLAZAOLA)



Eibartar gelaenok, naiz Eibar-en jaiak ta gure bizi osoa urte asko bertan bizi izandakoak izan, ez dalaigu larregi gure kondairaren berri, esate baten ia ezer ez.

Azken aldi ontan idazti batzuek atera dira Eibar-ko kondairari buruz, ta ainbat itzaldi izan dira, erritarren artean kondaira au piska bat zabaldu dadin, gainera itzaldi astatatik atzenak Club-Deportivo-ak bere urrezko eztaiak ozpatzeko atondu dituztenak izan dira. Au da, San Martin ta Lizundia jaunak Aurrezki Kutxa Munizipalean eman dituztenak.

Ala ere, ba da oraindik gure errian, olako itzaldiak izan arren, Eibar-ko kondairari buruz ezertxo ere entzun ez duan makinatxo bat eibartar. Orregatik, Eibar aldizkariaren irakurle zeraten guzientzat ta berezitatun pizka batekin aurrerago esan dedan taldean zaudeten guzientzat, ara emen gure kondairaren zati bat.

Denok dakigu, Eibar, Frantziako mugaregandik urbil aurkitzen dala, orain denok ez dakiguna, onegaitik España ta Frantziako errialdeen tartean izan diran gudetan zer ikusi aundia izan zuala da.

1.873garren urtean izan zan gudak, garrantzi aundia izan zuan gure erriarentzat, zoritxarrez frantzesak igaro ondoren, ia dena erreta ta kiskalduta gelditu bait zan Eibar-en.

Guda aretan, Gipuzkoa, frantzesen menpean jauzi zan ta eibartarrak gure anai bizkaitarrekin batu ziran etsaieri aurpegia emateko. Guda talde bien erdian, erditzaila bezela, Deba ibaia gelditu zan.

Naiko lan izan zan Kampazartik Ondarruarainok ainbeste gudari etzal eusten Eibar ta Soroluzako arma egilea Juan Bautista Larrañaga-ren aspian, kainoi ta guda tresnak egiten ari ziran bitartean.

1.874 garren Dagonil edo Abustuaren 28an, frantzesak muga apurtzeko asmoa artu zuten. Onerako bi tokitan batu zituzten beren indarrak, alde batetik Ondarrun ta bestetik Eibar ta Ermua aurrean.

Illaren 29an, Joakin de Larrinaga, gure erriko ta Ermua-ko gudarien buru zanak, frantzesak Ondarru artu zutela jakitean, Eibar ta Elgoibar baten zituam Saturiko zubia apurtzeko agindu zuan (Eibar-ek 140 gizon emon zituam Gipuzkoako Diputazioari frantzesen aurka egiteko, iru kompanitan banatuak izan ziran ta euren nagusi, Juan A. La-

raña, Francisco Antonio Arrazain, Juan Bautista de Mendizabal alkate jauna). Saturiko zubi au garrantzi aundikoa zan, Lau Pago ta Aitz Aundi inguruetan bidea oso estua bait zan. Guzi au ezagutuaz, Manuel de Iturriaga apaizak 50 gizoneko talde batekin trebe jokatu zuan etsaieren aurka. Eibar-en zeudenak Ermua alderuntz iges egiteko aalmena izan zezaten.

Azkenez artu zuten Eibar frantzesak ta Sallamenteko ermitatxoa irabazi arte Olarreako zubian lau aldiz saiatu ondoren, Ermuan sartu ziran arretsaldeko laurretan, bidean 200 bat frantzez galduaz. Ainbeste gizon galtzea, Eibar ta Ermuari su emateko gogoia piztu zuan txinparta izan zan.

116 etxe gutxiagokin geldi zan gure erria ordu batzuetan ta onetaz gainera 12 eibartar il zituzten.

Baina gauzak ez ziran emen bukatu, Ermuan 7 etxe besterik ez bai ziran gelditu ta gure gudariak joan ziran 24 zauritu ta 22 ildako utziaz, auen artean Manuel de Ribas jauna, Ermuko ongille aurkituaz.

Soraluzera atzeratu ziranean frantzesak eta andik Getari, Tolosa ta Azpeitiko kuarteletara, bizkaitarrak 1.200 gizon jarri zituzten Ermuan, 200 Elorretan ta 100 Muniko-lan, Bizkaitiko bidea zain-tzen.

Geroago, Bizkaitarrak Elgetatik, Irure baserria (Maltza gañean dagona) artu zuten, 300 gizon ipiniaz bertan Pedro M. de Ampuero-ren aspian. Ala Maltzako bide gurutzeta ta Saturiko zubia zainduak geldituaz.

Emen ikusten da frantzesen leen egonaldia Eibar-en oso motza izan zala.

Bigarren sarrera 1.795garren urtean izan zan ta aurrekoak bezela Saturiko zubitik zear. Oraingoan 3.500 bat gizon ekarri zituzten frantzesak ta Eibar-tik igaroz Durango-raiнок eldu ziran Garilaren 12 zan (12-VII-1795). Bizkaitiko lurrak artu zituzten eta andik denbora gutxira, guda bukatu san.

Ez da oso ezguna gure erriko kondairaren zati au baina ez orregaitik interes gutxiagokoa beste batzuek baina.

Bukatzeko, sua itzali zutenean gure aurrekoak erria jaso ta aurrera jarraitu zutela esan bear det. Ala, poliki-poliki guda zati onen oroimena galdu zan guzien buruetatik ta kondairaren orrietan aztuta gelditu zan.

ODILE KRUZETA

# CONCHITA

Conchita Garzaonandia fue una mujer excepcional. En la salud y en la enfermedad. En su vida y en su muerte. Valga de testimonio lo que dice de ella su médico de cabecera: "Durante los dos años y medio que le asistí en su cruel enfermedad, aprecié en ella cualidades que me hacían suponer se trataba de una persona extraordinaria".

En efecto, era buena para sus semejantes: agradable en su trato; agradecida en extremo a cuanto se le hacía; conforme —muy conforme— en el sufrimiento; enteramente entregada a la voluntad de Dios.

Una persona que la trató frecuentemente dice: "Conchi era excepcional. Un alma privilegiada, de las que Dios mimó para que sirvan de ejemplo y consuelo a los demás. Toda su vida la consagró a amar a Dios a través de sus semejantes, acentuándose aún más su extraordinario amor a Dios y a la Santísima Virgen durante su larga y penosa enfermedad, en la que llevó su cruz con alegría, dulzura y resignación dignas de una santa".

El hecho unánime es que todas las personas que la visitaban salían totalmente edificadas del contacto con aquella enferma, cuya existencia de dolor físico no la podían sospechar. Porque Conchita lo disimulaba todo. Nunca se quejaba de su martirio cruento. Siempre estaba sonriente. Contenta con su suerte. Aceptando complacida la voluntad de Dios.

Confortaba mucho su trato siempre agradable y de una pureza y sencillez exquisitas.

Siempre era amable, delicada —con una delicadeza profunda— hacia todas las personas.

Siempre fluía la sonrisa a sus labios, pues a pesar de haber sido una persona de salud



muy delicada, y en sus últimos años haber sufrido agudísimamente, nunca se le notaba su dolor. Era su sonrisa angelical, la que lo disimulaba todo. Fue muy mortificada. De ello dejó notable constancia en su larga enfermedad, de la que centenares de personas

fueron testigos y que gracias a este contacto salían confortadas y dispuestas a llevar la cruz de sus vidas con mayor espíritu e ilusión. Desde el lecho de su dolor ejerció un gran apostolado. Su tema favorito con todos los que se le acercaban a visitar era su muerte, que la intuía y a la que esperaba con serena confianza y en una línea de abrazo con Dios padre. Su gran amor era la persona de Jesús, la persona viva y actual de Cristo, con quien mantenía un contacto amoroso y personal.

Era mujer de gran fe. Parecía intuir las cosas de Dios. Vivía una familiaridad íntima con Dios. Se sentía en brazos del Padre Dios y su confianza en El era filial a más no poder. Se sentía en comunión de amor con toda la humanidad. Fue misionera, muy misionera, desde su lecho de dolor. Quería comunicar la felicidad que ella experimentaba en Cristo a todos los demás. En este su deseo no conoció fronteras. Se sentía como madre de toda la Iglesia. Y en esta su maternidad espiritual, sólo Dios sabe el bien que hizo y la fecundidad que infundió a su vida! Para mí, fue una santa Teresita trasplantada a este tiempo y a nuestro Eibar. Hasta que un día de Abril, plácidamente, con lucidez y serenidad admirables, habiendo comulgado también ese mismo día, exhaló su último suspiro y voló a la casa del Padre. Que, desde allí su influencia bienhechora siga ayudándonos.

"P. DE AMAÑA".

## ERRIOXA'KO SAN MILLAN

"EDILI" argitaldarian esker, eskuetan dequ gure irakurleak errez eta gozaro irakurri ahalizango duten euskal-liburu berri bat, "ERRIOXA'KO SAN MILLAN, Euskal-iturri" deritzalana.

Begira zer digun "Itzurrean", Lekuona jaunak:

"Irakurleak orain —ba-dakigu— irakurtzen asi baño len, liburuaren garrantzia ta balioa jakin naito du. Eta nik, pozik emango nere iritzia... eta nere aspaldiko esan-beartok gañera".

"Aspaldidanik —diño Lekuona jaunak— neukan nik, gure garuko Euskalerrian norbaitek San Millan'en berri bear bezela eman zezan irria. Euskaltzaletasunez, Euskalerrian daokian eskubide jatorrez".

"Izan ere, Bertzeo'ko San Millan euskalduna zan arren, eta aspaldidanik Euskalerrri osoak Santu zaar oni izan dian debozio-jeiera arren, azken-aldi oetan ostendurik zegoen gure artean gauza ori. Azken-aldi oetan Santuaren euskalduntasun ori azturik eta ostendurik gendukan. Gazteleerriko Zaindari egin zutenex, Santu erdalduntzat aurkeztu izan bai-digute, San Millan, zenbait idazlek. Gure "LATXAGA"-ren auspo bizkorrak arrotzen eta astintzen ditu, ederki, gauza onen gañean pillatu diran autsak: "Latxaga"-ren liburuak ederki batezen

digu San Millan'en euskalduntasun ezin-ukatua. San Millan sortu eta bizi eta il zan lurrean, Santuaren garaian —VI-VII gizaldian— Euskalerrria zan, San Millan euskalduna zan; gu bezela, euskeraz mintzatzen zan, leen jakin ori gure Erriok, gero, idazle batzuen egite okerrez, azterta iritxi bazan ere".

"Ixtoria zaarretako kontu zaarrak berritzea, oso egoki da beti, eta zer esanik ez gaur bertan ere, gure lagun zaarrak egin duan bezela. Orra, bezaz, "Latxaga"-tar Jose Maria apaiz jaunaren liburuak gustiontzat duan garrantzia".

GAIAK: San Millan, Euskalerrriko mendietan; San Millan, artzacia eta lekaitzea; San Millan'go lekaidetxe zarra ta Euskalerrria; San Millan, euskal kulturaren iturria; San Millan, Euskalerrrian, sinismenaren iturburu; San Millan'go lekaidetxe berria; San Millan gaur; San Millan'en bizia bertotan; Bi itz Errioxa'ko euskaldunak; Irakurritako liburuak.

Irakurgal ezitua ta garrantzitsua, benetan, San Sebastian'dar Jose Mari "LATXAGA" jaun maizagarrak liburu goxo onetan eskeintzen diguna.

ZELETA. Gois-Arqi'k laburtua.

# ECOS DE LA ESCUELA DE ARMERIA

En el número anterior de nuestra Revista —por imposición de ajustes de imprenta— quedó sin terminar la entrevista a José María Echaburu, Presidente de la Asociación de padres de alumnos de la Escuela de Armería.

En esta interviú, el señor Echaburu nos había explicitado comentando cómo nació la idea de la Asociación, cuáles fueron los primeros pasos para su nacimiento, cuál la cuestión principal que abordaron y los problemas que se suscitaron. Continuemos hoy haciendo relación a nuevos aspectos y caminos recorridos por esta asociación, de cuyas actividades tanto esperamos para bien de la Escuela de Armería y de nuestro pueblo.

## —¿Cuándo se celebró esta Asamblea?

—A principios de Abril de este año 1974. Para la misma, cada comisión, aunque en cifras aproximativas, presentó un elenco de sus necesidades económicas. Y de este estudio, se estipuló en la Asamblea que cada familia de alumno debiera aportar 500 ptas. mensuales a la Asociación. Contando con 600 alumnos, y a base de esta cuota, podríamos cubrir el presupuesto para enfrentarnos con el déficit de los sueldos de los profesores. Podríamos, asimismo, financiar el Departamento de orientación profesional, gastos de conferencias, seminarios, mesas redondas, etc.

Algunos juzgaron convenientes rebajar la cuota fijada, pero prevaleció la opinión presentada por la Asociación.

¿Por qué limitar la actuación de la Asociación contribuyendo con una cuota menor? Tenemos que enfrentarnos con la realidad sin limitar nuestros objetivos, para así dedicarnos de lleno a la educación de nuestros hijos en todas las facetas. Nos hace falta, además, una Asociación que tenga continuidad y que cuente con medios propios, con una auténtica fuerza.

Por el momento lo difícil es poner en movimiento la Asociación con este desarrollo integral. Y ciertamente la persona que comprenda estas finalidades, no discutirá cifras posibles y asequibles de ayuda. Y con el tiempo, la Asociación se irá mejorando en todos los sentidos.

## —¿Cómo respondió la Asamblea?

—De unos 600 padres, más de 200 han dado su consentimiento al pago de esta cuota. Fueron ellos, prácticamente, los que asistieron a la Asamblea general.

Asociados hay un 50 por 100. De éstos, como hemos dicho, más de 200 se han comprometido a la cuota señalada.

Otros no han querido asociarse porque creen que esto no se ha estilado nunca entre nosotros y que lo debe hacer el Ministerio. Nosotros, a ese respecto, creemos que esa postura no es realista. Confiamos que esta cifra irá aumentándose. El más beneficiado en este empeño de la Asociación de querer impartir una educación más integral será el propio alumno. En segundo lugar, los mismos padres, que, naturalmente, quieren lo mejor para sus hijos y que gracias a la Asociación pueden obtener la plenitud integral de educación para sus hijos. Finalmente, por supuesto, los profesores, a quienes se les mejora también.

Si tenemos fuerza como Asociación, conseguiremos corregir fallos, nos oírán, haremos ideas, buscaremos más comunicación entre profesores y alumnos, lograremos muchos objetivos muy necesarios.

## —¿Algo más que decir?

—Sí, permítame que remache y machaque más todavía en los objetivos de nuestra Asociación, cuya labor es de inmensa fuerza, porque quiere brindar a los padres la posibilidad de intervenir eficazmente en la educación de sus hijos. Muchas veces, en la sociedad mundial actual, se nos suplanta, no se nos toma en la consideración debida, se proyectan decisiones educativas, sin contar con nosotros. Eso es lo que no podemos aceptar. Nosotros queremos intervenir en la educación integral de nuestros hijos. Pero, al mismo tiempo, reconocemos nuestras lagunas y deficiencias. La Asociación quiere prestar en este aspecto y a través de conferencias, mesas redondas, seminarios, etc., todo lo que les falta a los padres, a las familias, para que puedan llegar a un nivel cultural-educativo digno. Idea de la Asociación, pues, es brindar a los padres posibilidades de crítica y discusión en torno a su misión educativa irremplazable. Para ello busca, ante todo la educación en el hogar que luego continúe en la Escuela y que en esta labor educativa los padres intervengan y tengan su palabra que decir. Por lo mismo, los padres deben animarse a ser socios eficaces. No basta —aunque es muy necesaria— la aportación económica.

## HABLA EL DIRECTOR

### NUEVAS ENSEÑANZAS DE LA ESCUELA

Estamos atravesando en la actualidad por momentos de cambio, de reforma, de actualización de las enseñanzas a todos los niveles y en todo el país.

En lo que a Formación Profesional se refiere, el presente curso ha traído consigo una noticia que nos llena de esperanza puesto que por fin se reconoce la trascendental importancia de estas enseñanzas casi marginadas hasta la fecha.

Efectivamente, el pasado mes de marzo, ha sido aprobado en Consejo de Ministros, el Decreto sobre Ordenación de la F. P. que pretende, entre otras cosas, según se señala textualmente en el preámbulo del citado Decreto: "Hacer participe de la educación a toda la población española, basando su orientación en las más genuinas y tradicionales virtudes patrias; completar la educación general con una preparación profesional que capacite para la incorporación fecunda del individuo a la vida del trabajo; ofrecer a todos la igualdad de oportunidades educativas, sin más limitaciones que la de la capacidad para el estudio; establecer un sistema educativo que se caracterice por su unidad, flexibilidad e interrelaciones, al tiempo que se facilita una amplia gama de posibilidades de educación permanente y una estrecha relación con las necesidades que plantea la dinámica de la evolución económica y social del país".

"Asimismo se prevé la necesidad de abordar todo lo referente a planes de estudio con la suficiente flexibilidad para conseguir una estrecha relación de la F. P. con la estructura y previsiones de empleo".

Todas estas premisas nos satisfacen plenamente, ya que concuerdan con las ideas básicas planteadas en el Proyecto de Nuevas Enseñanzas presentado por el Centro al Ministerio de Educación y Ciencia. Proyecto del que de momento solamente podemos adelantar que en entrevista celebrada el pasado mes de mayo con el actual Director General de F. P., nos señaló que consideraba perfectamente viable, con los mínimos cambios, la adaptación de nuestro Plan de Enseñanzas a las directrices marcadas por el Decreto de Regulación de las enseñanzas de F. P. al que he hecho referencia anteriormente. Asimismo nos expresó su confianza de poder llevar a la práctica el proyecto en toda su extensión próximamente, ya que era su interés el que la Escuela de Armería fuera la "punta de lanza" de la nueva F. P.

Por todo ello, estamos a la espera de una rápida aprobación, por partes, de este importante plan de estudios.

# ¡LA OXIDACION DE LAS ARMAS DE FUEGO ELIMINADA!

- Artífice del milagro: el cromo negro
- LAURONA, primera instalación en Europa para este tratamiento

--¿Cómo es que ustedes se han adelantado en la adopción de esta instalación a todas las firmas europeas y tantas americanas y de otras nacionalidades?

--Posiblemente, no tengamos otro mérito que el de nuestro constante espíritu de superación en pro de la calidad y el haber tenido fe en la firma Blasberg, en contacto con la cual llevamos casi dos años haciendo constantes y detenidos ensayos prácticos. Por cierto que son varias las firmas extranjeras de la máxima envergadura las que, vistos nuestros resultados, demuestran el más vivo interés por adoptar una instalación idéntica, lo que nos reafirma en nuestra creencia de haber dado un paso eficaz en favor de la armería.

--¿Quiere esto decir que cazadores y tiradores podrán de ahora en adelante despreocuparse de proteger con aceite sus armas?

--Descartada la posibilidad de corrosión de las partes exteriores de las armas, que han sido siempre las más preocupantes, su misión se limitará a la limpieza de estas partes y al cuidado normal de las interiores.

--¿Aplicarán ustedes este tratamiento a todas sus armas?

--Por el momento y opcionalmente tan solo a las superpuestas.

--¿Cómo clasificaría el cromo negro con respecto al pavón que hasta ahora se ha empleado en armería?

--No cabe comparación. Es superior en todo: por su apariencia, por su profundo y noble negro, en resistencia al roce y no digamos en cuanto a protección anticorrosiva. Los valores anticorrosivos del cromo negro son asombrosos y, desde luego, infinitamente superiores a los pavones conocidos.

--Por cierto, ¿cuál es su comportamiento cuando el cañón se calienta?

--Un cañón alcanza como máximo los 100° C y el cromo negro no sufre alteración alguna en tono ni adherencia hasta los 400° C, siendo su límite de estabilidad térmica del orden de los 900° C.

--¿Resulta mucho más caro este recubrimiento que el del pavón?

--Efectivamente, pero, por esta razón, no hemos regateado en esfuerzos económicos y hemos adoptado una instalación que nos permitirá reducir el costo unitario a cifras asequibles.

--¿Cuál será el sobreprecio de sus armas por este tratamiento?

--Para las escopetas que salgan ya con él de fábrica 817 pesetas, y para las que nos sean enviadas a tal fin 1.230 pesetas, precios ambos asequibles para el público y que no incluyen propiamente beneficio para nosotros.

En este momento, tan solo aceptaremos las armas de nuestra propia fabricación. Más adelante esperamos poder aceptar todas las marcas.

--¿Cuál ha sido la acogida por parte del público?

--Extraordinaria. A pesar de haber llevado nuestros ensayos en el mayor secreto posible y no haber dado publicidad hasta ahora a este proceso, ha bastado que unos pocos hayan tenido conocimiento del mismo para que comenzara un auténtico asedio de peticiones, tanto de España como del extranjero, donde, como hemos dicho, es también una auténtica novedad.

No nos extraña. El óxido ha sido objeto de constante preocupación por parte de cazadores, tiradores, armeros y fabricantes. Garantizar su eliminación es algo verdaderamente extraordinario. ¡Eibar está de enhorabuena!



La noticia es tan extraordinaria que parece increíble, pero es cierta.

Desde siempre, todo aquel que de un modo u otro ha tenido relación con las armas de fuego ha anhelado el momento en que la ciencia deparase alguna terminación que, sin recurrir a pinturas y recubrimientos similares, con una apariencia idéntica a la del pavón clásico, tan vinculado desde hace tantos años a las armas de fuego, ofreciera esa añorada condición de inoxidable.

¡Cuántos deterioros y desencantos ha producido en armería la corrosión! ¡Qué pena contemplar verdaderas obras maestras carcomidas por el óxido!

Fue ya un gran logro para las armas la aplicación del cromo duro en el interior de los cañones, tratamiento que, además de dar más resistencia al acero, lo protegía de la corrosión.

Pues bien, hoy podemos decir que también la oxidación exterior se ha vencido. ¿Qué es lo que ha operado el milagro? Sencillamente, el cromo negro. Cuando conocimos su descubrimiento a nivel de laboratorio, inmediatamente pensamos en él como posible y definitiva solución en armería al grave problema de la corrosión. Pero han sido necesarios muchos ensayos e investigaciones hasta que un equipo alemán, de la firma Friedrich Blasberg, descubriera un proceso que hiciera posible su aplicación industrial y, en consecuencia, a la armería. Pero, para orgullo nuestro, no es en esta ocasión una forma extranjera la que nos brinda la primicia de una instalación de este género, sino una eibarresa: Laurona, S. A., que ya en otras ocasiones nos ha dado pruebas de su vanguardista tecnología y la alta formación de sus dirigentes y técnicos y cualificada mano de obra. Laurona es la primera en toda Europa en montar una planta galvánica para el cromado negro de armas deportivas. Su Director-Gerente, Fernando Martín, contesta así a nuestras preguntas:

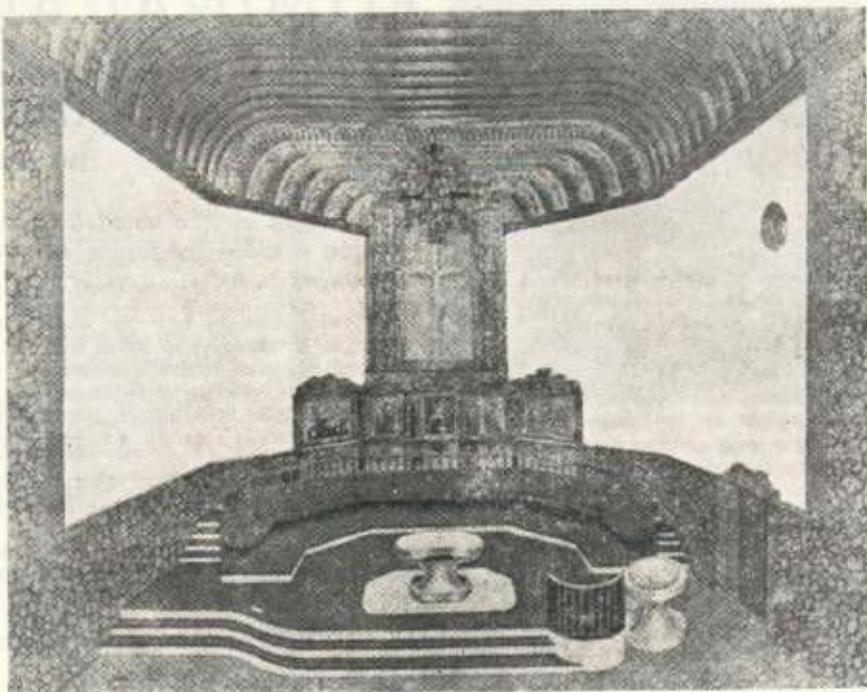
# EL MURAL DE ARRATE

—¿Qué es del famoso mural de Arrate?

No sabemos cosa cierta. Se afirmó —con visos de verdad, creemos nosotros— que la Excm. Diputación de Guipúzcoa se encargaría de los gastos de su restauración. Nos parece muy justo que sea la provincia quien sufrague los dispendios —cuantiosos, sin duda alguna— para conservar, restaurándola, una obra de arte tan extraordinaria.

Después vino el parón en las obras por razones financieras angustiosas que todos conocemos y para cuya solución todos hemos de cooperar decididamente, y hoy las cosas están un tanto en penumbra. Pero confiemos que a través de unas u otras ayudas, no se perderá para la posteridad una obra así.

Recordemos algunos datos en torno a la citada obra de arte. Será Don Pedro Gorostidi, abnegado capellán de Arrate, quien nos vaya ilustrando.



—¿Dónde se descubrieron estos murales?

—Este descubrimiento ha sido algo inesperado totalmente. La fase de las obras de restauración donde nos encontrábamos era la de reforzamiento y remozamiento del retablo barroco que prácticamente cubría todo el ábside del santuario. Para realizar el trabajo tuvimos que desmontar la citada estructura barroca y tras ella nos encontramos con un mural. Probablemente debe pertenecer a la primitiva ermita que era más pequeña y que en su longitud debería llegar aproximadamente hasta el lugar donde actualmente se sitúa la puerta de la sacristía.

—¿Qué representa el mural?

—Con certeza puede decirse que representa el clásico motivo de la crucifixión de Cristo en la que en torno a la cruz se encuentra, con cierta probabilidad en este caso, San Juan, María y, al pie de la cruz, María Magdalena. Esta está arrodillada y los otros dos de pie.

—¿De qué época será el mural?

—No se sabe con certeza pero hay indicios como la fuerte intensidad de los colores aunque rebajados por el tiempo que remiten, al parecer a la época del Renacimiento. También para remitir a esta época se fijan en las posturas de las figuras y la forma de los vestidos y sus pliegues. Se habla de que pertenece a la Escuela Italiana. El hecho de que se diga de que ésta es del siglo XVI es porque la influencia de esta escuela de finales del XV llegó aquí más tardíamente. A D. Manuel Lecuona que será probablemente el mejor que para este tipo de cosas haya en Guipúzcoa le gustó mucho y le pareció que era buena. En su opinión es una muestra de un gran valor artístico. Aumentado, además, este valor por el poco número de pinturas de este estilo que existen en nuestro país.

—También se ha descubierto una piana de piedra tallada bajo el mural...

—Sí, ese parece ser el lugar que originariamente

# ES DE GRAN VALOR

ocupó la Virgen. Esta talla al ser de principios del siglo XIV, lógicamente parece anterior al mural. Lo que quizás hace suponer que éste pudo servir de entorno decorativo a la imagen. Aunque todavía no se ha decidido nada, sin embargo, este parece que debería ser el lugar idóneo que ocupará la imagen una vez finalizadas las obras.

Todo este descubrimiento ha sido muy importante. Unido a los valores artísticos que forman la imaginaria, las pinturas de Zuloaga y la misma imagen de la Virgen, forman un ramillete bien precioso de arte popular. Arrate pasa a enriquecer el acervo cultural de nuestro pueblo.



## OPINION DEL VALOR

*Don José María Rodríguez es muy conocido por su actividad restauradora en el Museo de San Telmo de San Sebastián.*

*El visitó personalmente el mural de Arrate. Su opinión está condensada en unas declaraciones que ha hecho al respecto.*

—¿Qué clase de pintura es este mural?

—Pues esto no es ni lo que pudiéramos llamar fresco ni lo que pudiéramos llamar un temple corriente. Esto es una ténpera a base de yema de huevo; es un procedimiento intermedio entre la pintura a la cola y la pintura al fresco.

—¿De qué época es el mural?

—Entre el año 1550 a 1600. Además, puedo afirmar que el mural tiene calidad. Es bueno. Está pintado por una buena mano.

—¿Existen muestras de este tipo en el País Vasco?

—Yo conozco poquísimos, conozco alguna en la parte de Ulzama en Navarra, pero que yo sepa no existe ningún otro sitio del País Vasco ni mural, ni temple, ni fresco.

—¿La restauración debe responder al momento en que se hizo el mural?

—Yo creo que ha de responder al momento en que se hizo el mural. En realidad la pintura se conserva en bastante buen estado. Únicamente se ven unos desprendimientos muy pequeños por la mayor parte del cuadro pero esto después de una sujeción, una especie de pequeños retoques en las zonas donde faltan y una limpieza a fondo y, finalmente, con un barnizado mate, yo creo que el fresco quedaría en su prístino estado.

—¿Cómo se podría acometer estos trabajos de restauración?

—Una por una habría que hacer una sujeción a fondo a base de resinas y ceras. Una vez hecha esta sujeción proceder a su limpieza y posteriormente tapar los pequeños trozos que faltan de pintura con pintura al temple con yema de huevo, exactamente con la misma técnica que se empleaba en la mitad del siglo XVI.

—Ha aparecido una peana precisamente casi debajo del mural, ¿le parece que la imagen de la Virgen de Arrate debería ocupar esa peana?

—En mi opinión y, en fin, he visto muchas iglesias con peanas así, yo creo que primitivamente la Virgen de Arrate estaba sobre esa peana y creo que esa peana reposaba sobre la base del Cristo de Arrate que, en su época, estuvo colocada en ese mismo sitio. Ahora tendría que ser de igual forma.

# LA CALLE DE IBARRECRUZ

Puede decirse que Ibarrecruz es el corazón de la Villa. De ella quiero hacer una esquemática monografía. Esta calle —de la que se tienen noticias desde 1863— tuvo 112 metros de longitud. Hoy no llega a la mitad. Comenzaba contra el muro de la Farmacia de Chasqtan, contigua a la Casa de los Zuloagas. Un hueco con una puerta de hierro era el pasadizo hacia los numerosos talleres que orillaban el río. Entre éstos estaba el de "Chantoya" (la STAR), Loma, (grabador) y otros varios.

La primera casa era de tres pisos, estrecha, de una sola mano. En la planta baja existía un tabernucho, el de Mariano "Churrerua". Junto a ella, de la misma altura una alpargatera, la de Juli. Pegada a la anterior, una bonita casa, con miradores, que llamábamos la de "Larrosiá". En su planta baja, una tienda de mucho atractivo para los chavales, la Confitería-Pastelería, de "Caya", de Facundo Vildosola, que luego sería la Farmacia de Boneta. Contigua a ésta, la preciosa casona de Ibarrec, planta baja y un piso, con un espléndido zaguán, y amplias habitaciones, con magnífico morador. En los bajos de ella, vivía y tenía su industria un popular hojalatero vergarés incrustado en la Villa, Antonio Múgica, bueno como pocas, que nos legó excelentes amigos entre sus hijos. Era el número 8 de la Calle. De esa mansión salió una hermosa dama, Polonia Larrañaga, para contraer matrimonio con el coloso de la Pelota, Manuel Gómez (Pasieguito). Un hermano de éste, Ramón (Petit) también casó con la de la casa de al lado. El muro derecho de esta vivienda, enfrentaba con el de la número 10. Entre ambos, otro estrecho pasadizo facilitaba el paso a la parte izquierda.

Esta del número 10, era, en aquel entonces, la más alta edificación de la calle, pues tenía 5 pisos y buhardilla, y en sus bajos albergaba el primitivo Café de "Arrate", buen local, con los cómodos asientos de terciopelo rojo que estaban de moda. En la planta derecha se albergaba un almacén de escopetas.

La amplia acera permitía a los dueños sacar, en el buen tiempo, las mesas a la misma, dando animación a la calle. Frente a este café, arrancaba la vispera de San Juan, la gran Banda de Música "La Marcial", hacia las 8 de la tarde, con sus airoso pasacalles, para dar comienzo a las fiestas. Este café, más tarde, se trasladó a la Plaza de Unzueta, al lugar que hoy ocupa el "Choko", y estaba atendido por tres bellísimas hijas de la casa. Una de ellas casó con "Achita" el torero e industrial. Y en ella vivía una familia, a cuyo jefe aún le debe el pueblo de Eibar un sincero homenaje. Me refiero a Don Eusebio Zuloaga, hermano mayor del gran Pintor local y padre del inolvidable amigo el excelente médico Don Fernando. Don Eusebio fue un ilustre Ingeniero de Minas, en México, donde adquirió una enfermedad. De regreso a la Villa al inaugurarse la Escuela de Armería, se prestó con total desinterés como profesor de la técnica de los minerales. Así mismo, en esa casa vivieron el excelente músico Crispulo Guisasaola, y los Badiolas. La vivienda siguiente albergaba también otro Café, el de "Lizundia", que más tarde sería "El Europeo".

A continuación de este segundo café, existía una gran tienda de mercadería, que más tarde pasaría a manos de Ambrosio Valenciana, y su señora Dolores Juaristi. Y seguidamente la casa donde Pachi Abenador, tenía en el portal de la misma, su carnicería, y Pantaleón, su famosa taberna. Seguía a ésta la estrecha Casa de "Damiana", con un popular vecino, el saladísimo "Cinco", que tenía un estupendo perro de aguas, más inteligente que Unamuno. El cón se llamaba "Bat", y cuando el dueño, entraba en una taberna, acompañado del "chucho", solía pedir: "haber, dos chiquitos para seis" y se los bebía él. Seguía a esta casa la famosa de "Arcueta", en cuyo segundo piso, había un parvulario, que el humor local lo bautizó con "Universidad del huevo". La pacienzuda Profesora era doña María Antonia Arana. En los bajos, había una frutería, y en un sótano —que hoy ocupa la Sociedad "Chavola"— un almacén de vinos de Mateo Barrenechea, "Mateo Pañuelos".

Pegada a ésta, la acreditada pastelería de la guapa Tiburcia, y su marido J. R. Cortaberria, que prácticamente era como nuestra Caja de Ahorros, pero sin vueltas, por sus sabrosos malvaviscos y almendrados. Y finiquitaban los números pares, y la calle por ese lado, con la Ferretería de Pedro Unceta. Entonces, junto a la puer-

ta de entrada, estaba, también la de la Peluquería de los Hermanos Pachón.

Es conveniente precisar, que estos últimos cinco edificios siguen, algo remozados con pisos nuevos, pero con su misma estructura, y la fecha de la que se habla es del 1905.

Y ahora pasemos a la acera de enfrente. El último número entonces de Ibarrecruz por los impares, era el 17, la Sastería de los Hermanos Zubizarreta, hoy la Farmacia de don Ruperto Larrañaga, cuyo actual número es el 7. La siguiente casa, ya es Arraquieta.

Y pasemos al número 15, de la calle que tratamos de "retratar". Esta, era la del caballeroso y simpático don José María Acha, exportador de armas. Aún conserva en el portal la taquilla, por donde recibía los recados y la correspondencia. Hoy es mercería, y en el otro lado la peluquería de Zaltegui. Y llegamos a la casa que hace esquina a la Plazuela de Ibarrecruz, que fue domicilio de mi familia, donde estuvo situado "El-Bar" en la planta baja, y "Club Eibarrés" primero, y Casino Artista Eibarrés, después. A este edificio, primero de tres pisos, se le aumentó otro, y continúa actualmente lo mismo, con otros conserjes, y s'que siendo —y lo que te rondaré— mi centro preferido.

Enfrente, la típica fuente, que en la época en que la recuerdo, era de solo dos caños, dirigidos hacia María Ángela y Arraquieta, con dos piletas pequeñas, para que abrevase el ganado. El cuerpo de la fuente famosa era de hierro fundido. También esta fuente creció, y hoy constituye un estorbo anacrónico. El edificio que circundaba esta plazuela era la Alhóndiga, regentada por un eibarrés de pro: "Tantana". En los altos de la misma, estaban Telégrafos y Correos, mas varias aulas de Colegios Nacionales, de ambos sexos. Uno de los Colegios tenía su entrada por un caminito, que más tarde sería la Calle de Paquey. Estas escuelas estaban regentadas por doña Polonia, doña María y doña Paca. En ellas fue donde se celebró la Exposición motivada por la visita de los Reyes Don Alfonso XIII y Doña Victoria, el año de 1908. Este lugar lo ocupa actualmente el Banco Guipuzcoano. Adosado al citado edificio de la Alhóndiga, en ángulo recto, estaba la taberna de los padres de Abdon Machin, que luego la cojería en traspaso Félix Ezquerria. Era la llamada casa de "Marixa Castillo". El bajo del lado contrario era la Carnicería de "Chambolin", que años después, la convertiría en papelería y librería. También después la tuvo el conocido Lastra. Continuaba la Zapatería de Zubizarreta, cuyo hijo la tiene hoy, exactamente en el mismo lugar. Junto a ésta, una pequeña peluquería de Hernández. Y continuaba la Casa de los Gárate, "Perder". También era alta, y en su planta baja, la tercera Pastelería de la calle. Puede señalarse su situación, con la tienda actual de Lasuen. Luego se instaló en los bajos la Casa Gárate Blois, hoy Gárate y Mendibe, en Vitoria. Es aquí donde el año 24, ocurrió una explosión de pólvora con una víctima.

Seguía a esta edificación, la Ferretería de Echaluze, a la que recordamos cómo llegó un diligente dependiente, Justo Oria, que andando los años, sería nuestro magnífico Alcalde, cuyo nombre se perpetúa con una Calle. Y junto a esta casa, la de Don Cristóbal Echániz, Juez Municipal de la Villa. En sus bajos, una peluquería, y la cacharrería del popular "Evaristo el Cojo". Adosada a la misma, la casa de don Martín Ruri-Castillo, en cuyos bajos conocimos, la taberna de Quilano Ramirez, y más tarde la de "Eperria", el puesto de periódicos de Valerio y Epifanía y en la otra mano de la planta baja, el mejor almacén de bicicletas de la Villa, el de Julio, el Sastre de Elgáibar, luego Almacenes Brunet, y más tarde, la Oficina de exportación de Suinaga y Aramberri. Esta casa, tenía en la fachada lateral derecha, que pegaba al muro del Convento de las Monjas del "Rabal", una puerta, de entrada a la primera Imprenta de Pedro Orue, que más tarde se trasladó a la Casa de Barrenechea, enfrente. Con esta edificación finiquitaba Ibarrecruz, y comenzaba María Ángela.

Es conveniente aclarar, que el piso de la calzada de entonces, era bueno, adoquinado. Y las aceras, de losas irregulares, pero sin "forunculosis" como muchas de las asfaltadas de hoy. También habrá más de un lector, que heche de menos la farmacia de Soría. Esta estaba ubicada en la casa de "Perder".

CLETO UNZUETA

## DON ANDRES MUÑOZ

Don Andrés era todo un caballero. De pulcritud exquisita. Delicado en extremo. Finísimo en sus modales y de una educación y afabilidad que llamaba la atención. Su mismo rostro era imagen de sus sentimientos y de su alma buena.

Era respetuoso con todos. Delicado con las opiniones de los demás, aunque no coincidiesen con las suyas. Con todos se portó siempre caballerosamente. A todos llegó el halo de su hombría. Por eso don Andrés no tuvo enemigos y fue en todo momento respetado y por muchos admirado.

Era el hombre bueno con cuya virtud nos sentíamos todos contagiados y edificados.

No hace falta decir que la fuente de donde brotaba en don Andrés Muñoz esta rica agua de humanidad y santidad era su espíritu cristiano. Era cristiano a carta cabal. Hombre de Misa diaria, en la que alimentaba su espíritu con la recepción del Cuerpo de Cristo. Era hom-

bre de oración, no sólo con la oración de quien procura hacer todo con la mirada habitual puesta en Dios y que convierte en oración las veinticuatro horas del día.



No sólo eso. Era hombre que dejaba todo —sus negocios, su familia, mil otros problemas— para dedicarse en oración recogida, sola y exclusivamente, a un con-

tacto personal con Cristo. Así lo corroboraba su diaria visita al Santísimo.

¡Con qué fruición asistía don Andrés, mes tras mes, durante más de sesenta años, a las vigiliat nocturnas de la Adoración! Estaba dispensado por su edad de la asistencia reglamentaria. Ello no obstante, nada ni nadie le impedía la noche mensual de oración, de rodillas a los pies de su Maestro, Jesucristo Sacramentado. Así siguió hasta casi su muerte.

Hemos perdido a un gran hombre que, por encima de todo, quiso ser siempre cristiano, cuyas virtudes, palpables muchas de ellas para millares de gentes que le conocieron en Eibar, son ejemplares.

No, no será fácil olvidarlo. Que él, desde esa patria del cielo hacia la cual encaminó tan ilusionadamente sus pasos, siga ejemplarizándonos con su recuerdo y que su fuerza en Dios nos ayude a imitar no pocas de sus virtudes.

PEDRO CELAYA

## ADIOS A MARIA MAYORA



María Mayora perteneció a la entraña popular de Eibar. Donosamente, como él sabe hacerlo, Cieto Unzueta ha evocado recientemente la casa donde nació María Mayora: el caté que regentaban sus padres frente a la iglesia de San Andrés; la confitería; el sabroso mantecado que hacía su madre Francisca en el patio, al que se entraba por Txiriokalle; a su padre Don Segundo Mayora, maestro y pedagogo de la música...

En este ambiente popular, en el centro de nuestro txoko nació María. Allí aprendió ella, en un ambiente de sencillez, laboriosidad y servicio, las mejores lecciones de su vida. Y a lo largo de sus 76 años de existencia las vivió con una ejemplaridad digna de encomio.

Fue muchacha modélica, esposa amante, madre entrañable. Se distinguió, sobre todo, por su sencillez y bondad. No conoció complicaciones soberbias. Era sencilla como los pequeñuelos, sencillez que se unía a una distinción de inteligencia en la conversación, en el trato afable indiscriminadamente con todos y en una bondad serena que la caracterizaba por doquier.

Hago mío el elogio certero que la pluma exquisita de Tomás Echaluze ha escrito respecto a María Mayora: "Mujer de muchos saberes, conversadora amenisima, de gran agudeza y simpatía, se distinguía por sus hechos de desprendimiento, pues, siempre cultivando su amor al prójimo, fue impulsora de un sin número de actos benéficos.

A mujeres como Doña María que tanto admiramos por su inteligencia, "hay que contemplarlas también por la fachada de la voluntad que trasluce y estimula a los esposos a imprimir alegría a sus actividades". Y doña María sabía encauzar la vehemencia del esposo colaborando estrechamente para que nuestro inolvidable doctor Don Isaac Viteri rindiera inestimables servicios a nuestro pueblo como médico de asistencia domiciliaria por espacio de medio siglo con aquella alegría fértil y con aplauso del vecindario.

Observando y sopesándolo todo, eran el mutuo estímulo. Ahora, de nuevo, en emocionante encuentro se juntarán en el cielo, e irán de la mano como un matrimonio adulto en el que el amor permanece ilusionado"

P. C.

# El Coro Infantil Alfa

Es evidente el relanzamiento que de un tiempo a esta parte han experimentado en Eibar los coros infantiles y todo lo relacionado con la música. Esto es para alegrarse. Sin embargo, todo este movimiento ascendente tiene que ser potenciado. Ahí queda un tímido intento del concurso infantil de villancicos en las navidades pasadas. Un intento y una realización que debe hallar continuidad. No tanto en plan de concursos cuanto de festival. Un festival que tras las actuaciones de los diversos coros escolares o no, pudieran reunirse en algún lugar (la plaza de Unzaga, por ejemplo), y todos juntos cantar un par de villancicos a voces. Si el Ayuntamiento apoyara esta sugerencia y este deseo latente en muchos aficionados, podríamos tener un acontecimiento musical-navideño de una brillantez inusitada. En esta dinámica de crear una afición y una formación musical a los niños, se halla Lucio Calvo con su coro infantil de las escuelas del Patronato de Alfa.

**-Lucio, ¿cuándo fue creado este coro de las Escuelas de Alfa?**

-El coro infantil de las Escuelas de Alfa se creó en 1958. Fecha en que se inauguraron estas escuelas. Y desde entonces son muchos los niños que han cantado en este Centro.

**-¿Cuál es tu objetivo?**

-El único objetivo ha sido siempre incorporar al quehacer diario la música como medio eficaz de educación estética. Creo que este es un pilar importante en la educación del niño.

**-Este coro ¿ha participado en concursos para coros?**

-El año 1962, obtuvimos un segundo premio en el I Concurso Provincial de Coros Infantiles. En 1970, fuimos seleccionados para representar a la provincia en el VI Festival Nacional de Villancicos, celebrado en Madrid. La actuación del coro ante las cámaras de TVE produjo una gran impresión en los pequeños cantores. Ese mismo año fuimos seleccionados por la Inspección Provincial Técnica de Educación y Ciencia para representar a Guipúzcoa en el VI Torneo Nacional de Radio Escolar. Asimismo, en el Concurso Provincial de Villancicos celebrado en San Sebastián el año 1973, obtuvimos una mención especial por la incorporación al coro de instrumentos de pedagogía musical ORFF. Finalmente, y en reciente participación, en el Primer Festival Interescolar de Coros Infantiles, organizado por la Junta de Cooperación Cultural de la Diputación de Guipúzcoa, hemos llegado a la gran final, celebrada en la Ciudad Laboral D. Bosco, de Rentería. Fueron 40 los coros inscritos de la Provincia de los cuales 15 pasaron a la final. Nos cabe la satisfacción de haber recibido felicitación personal de los miembros del jurado.

**-¿Qué opinión te merecen los concursos para coros?**

-Los concursos de coros son nefastos desde el punto de vista educativo. Por el contrario, el festival bien dirigido, permite que se reúnan muchos niños a cantar, a gozar de la música polifónica, a ver sus propios defectos, a considerar las cualidades de otros, a sentirse unidos por algo que realmente les apasiona: la música.

**-¿Crees que en Eibar hay interés por el fomento de la música a nivel popular?**

-Indudablemente en Eibar existe una inquietud musical que podemos calificar de sobresaliente: los conciertos de su extraordinaria banda de música, conciertos de órgano y corales en la Iglesia de San Andrés, actividades musicales de la S. C. R. A., actuación en San Sebastián del coro parroquial de San Andrés, sus ensayos, las actividades en teatros y frontón, etc., son el mejor testimonio de que gozamos de buena salud musical. No se puede olvidar tampoco el trabajo que en este sentido desarrolla la Universidad Laboral...

**-En Eibar, ¿qué es lo más importante que habéis hecho?**

-Tal vez el haber interpretado junto al coro parroquial de San Andrés la II Misa Pontifical de Perosi y la Misa Coral de Refice. Asi-

mismo, se ha participado con dicho coro en la acertada actuación que tuvo en San Sebastián, el día 3 de febrero de este año, con la misa de Juanito Guisasaola, donde nuestros niños, junto a niñas y niños de otros colegios de Eibar, cantaron varios motetes.

**-¿Qué crees que se podría hacer en Eibar para fomentar la afición entre los niños?**

-En Eibar y en cualquier otro lugar se pueden hacer muchas y buenas cosas en el orden a la educación musical. Un loable paso lo ha dado nuestro Ayuntamiento al crear las clases de solfeo. Estas enseñanzas se vienen repartiendo en todos los centros de E. G. B. desde hace tres años, con indudable eficacia. Sin embargo, y a pesar de ser esto necesario, no es lo más importante. La música es importante y necesaria como elemento educativo de nuestros niños y jóvenes que han de sentirse atraídos hacia la belleza.

**-¿Qué hay que hacer cuando se tiene un coro, en potencia, de niños?**

-Es preciso educar la voz del niño, el sentido del ritmo, el sentido melódico y el gusto musical. Todos los niños son susceptibles de esta educación, pues no es tanto cuestión de oído cuanto de educación. Hemos de enseñarles a vocalizar; cada sonido emitido por el niño debe ser claro, afinado y puro y la voz debe ser flexible, resonante y ligera; debe controlarse su respiración... Pero el niño no se limitará a cantar, él mismo puede ser intérprete dentro del conjunto de instrumentos apropiados.

**-¿Cómo entiendes tú las clases de música en la escuela?**

-Las clases de música, creo que deben ser verdaderos momentos de expansión, donde incluso quepa la improvisación para que el niño pueda expresar sus sentimientos. Las audiciones musicales, también, han de constituir una actividad más dentro de la clase de música. En este sentido, entiendo, que debieran celebrarse con mayor frecuencia los interesantísimos conciertos para la juventud que se ofrecieron en años anteriores. Sin olvidar el esfuerzo, poco compensado, desgraciadamente, que ha realizado nuestra Banda de Música.

**-¿Cómo está la situación musical en las escuelas de Eibar?**

-Existe una gran inquietud. En muchas de ellas y colegios se están impartiendo los modernos métodos de la pedagogía musical: Ward, Orff, Kodali, etc. Creo que en todas las escuelas debería implantarse el estudio de la "flautadulce" de fácil manejo y bajo precio. De esta manera lograríamos que todos los niños tocasen algún instrumento, el más apto para interpretar los canciones de nuestro folklore y familiarizarles así más íntimamente con la música. Flauta e instrumentos de percusión se utilizan en la enseñanza escolar en diversos países del mundo y también en España desde hace algunos años. Todo ello puede simultanearse con las prácticas de solfeo y canto.

I O F E

Javier Aguirresarobe ha sido figura en las Primeras Jornadas Nacionales de Fotografía profesional que acaban de celebrarse en Valladolid. Allí ha participado, y con notable éxito, culminando de esta manera su colaboración en la Revista que edita la Agrupación Nacional de Fotógrafos Profesionales. Aclaremos que en esta Revista, la temática de sus artículos se ha centrado en cuestiones técnicas y profesionales en torno a la fotografía industrial.

También fue esta temática —"Fotografía para la industria"— la que ha abordado en las jornadas nacionales a las que

nos referimos. Era un estudio básico sobre el material y las técnicas para efectuar esta especialidad. El tema abordaba también las aplicaciones más concretas del fotógrafo industrial, como artes gráficas, ilustraciones, publicidad industrial, etc.

A este joven eibarrés nacido en 1949, que cursó el bachillerato en los Corazonistas de Isasi y que, ingresado en la Escuela de Óptica en Madrid, cursó simultáneamente estudios de Periodismo y Cine, le ha entrevistado en el diario "Norte Expres" nuestro colega Re-co-do. De las contestaciones de Aguirresarobe, extractamos éstas:

—¿De cuándo datan estas aficiones?

—Desde niño he estado vinculado a la imagen. En mis comienzos fotográficos realizaba experiencias en el laboratorio profesional de mi hermano Antonio. Después, ya en Madrid, me integré de lleno, en el mundillo cinematográfico que siempre me había entusiasmado. Logré ingresar en la Escuela de Cinematografía donde llevé a cabo estudios en la especialidad de cámaras. Esta Escuela me dio pie para un acercamiento más científico del fenómeno fotográfico y la oportunidad de rodar muchos metros de película. Estos rodajes escolares son los que realmente han aminorado mi gran afición a la fotografía.

—¿Consideras un arte la fotografía?

—Se hace precisa una delimitación de los diversos aspectos que se integran en la fotografía. Existen especialidades fotográficas que se resuelven de forma mecánica, puesto que están al servicio de unos fines concretos que no dan otra opción que la de obtener una calidad buena, standard. Este es un hecho frecuente en las actividades del profesional. Pero, por otro lado, está la fotografía creativa

que considera un dominio de unos elementos técnicos como pueden ser la exposición, los procesos de laboratorio, etc., siempre al servicio de una idea artística que se quiere expresar por este medio visual. En este campo, la fotografía llega a ser una actividad artística con plenas posibilidades. Quizá en estos momentos estemos en los preámbulos de una gran manifestación artística que tiene como base el fenómeno fotográfico.

—En la fotografía, ¿qué faceta prefieres?

—Me gusta la fotografía publicitaria, la fotografía de ideas creativas y la fotografía del reportaje periodístico.

—El estar diplomado en la Escuela Oficial de Periodismo y en la de Cinematografía, ¿qué puede significar para ti y para tu futuro?

—Pasar por la Escuela de Periodismo me ha servido para conocer estrechamente el ámbito de la prensa: Trabajé durante seis meses como redactor de "La Voz de España" y an "El Correo Español". Ahora bien,

en la actualidad, mis aspiraciones profesionales se centran más hacia el campo de la cinematografía, ya sea industrial, publicitaria o de ficción. He realizado varios cortometrajes como director de fotografía y cada día con mayor ilusión espero seguir esta línea de creatividad cinematográfica, aunque nunca deje de escribir en los periódicos que también están ligados a la especialidad fotográfica.

—Con tus hermanos puedes constituir un estupendo equipo...

—Mi aportación profesional dentro de la empresa Aguirresarobe, se sitúa en un servicio que desarrolla las bases de una industria de medios audiovisuales en la que se integra el cine fundamentalmente, y los llamados "shows" audiovisuales de cara a exhibiciones publicitarias o de simple formación e información.

—¿Dedicáis toda vuestra labor a la fotografía y cine industrial?

—Por el momento sí. Cabe esperar que en el futuro podamos contar con medios técnicos y equipo para llevar a cabo iniciativas de otro tipo, aunque siempre integrados en el mundo de la imagen. Iniciativas de edición, de filmación, de fotografía abiertas a una experiencia artística y a un estudio del lenguaje audiovisual.

---

## UNA FIGURA

# JAVIER

# AGUIRRESAROBE

---



## EL MERCADO SEMANAL

Hoy es día de mercado. Me dicen los misioneros que los negros de Rwanda son muy amigos de andar de feria en feria. Son los 8 de la mañana en la Misión de Kayenzi y por el camino que discurre paralelo a la casa de la Misión pasa gente y más gente. Son hombres y mujeres, gente joven y gente mayor. Llevan en sus cabezas calabazas, recipientes, bultos, hatillos de frutos, etc.. Por cierto, que son maestros en portar, con mucho equilibrio, grandes pesos en sus cabezas. Y esto tanto los hombres como las mujeres.

Al pasar junto a la casa parroquial, muchos se detienen a comprar medicinas. El Padre Isidro Uzcudun —según me dirá después— ha estado unas dos horas entregándoles medicinas. El negro —me dicen— es muy amante de boticas y pastillas. Aquí, gracias a Cáritas, puede comprarlas a un precio muy reducido y módico. Eso sí, a no ser en caso de fortísima necesidad, algo habrán de pagar. Así aprecian mejor lo que han comprado. Y siguen caminando hacia el mercado lentamente, muy lentamente. En Rwanda no se conoce la prisa.

También nosotros hemos acudido a la feria. Hay mucha gente y en medio de aquella multitud de negros, dos blancos aparecemos como bichos raros. Pronto se juntan a nosotros un enjambre de niños que no nos dejan ni a sol ni a sombra. Un inmenso campo alberga a las gentes que concurren al mercado. Los negros llevan sus productos agrícolas y los comerciantes les compran. También —y quizá mucho más— las compras se realizan de particular a particular. Entre otros productos, vemos que se ofrece alubias, manioc, boniato, sorgo, plátanos, mango, piña... Se venden también paraguas de pastores hechos de mimbre torrado con hojas de plátano, azadas de hierro de fabricación casera, escobas, cuerdas, gomas, peines, estereras, hamacas, sal de piedra, costureros. Hay venta de gallinas, conejos, carne... con mosquitos, alubias, guisantes. Y en torno a todo esto unas 2.000 personas que compran y venden, y charlan animadamente.

El misionero que nos acompaña saluda a mucha gente y nos presenta a los dos forasteros. Somos la curiosidad de muchas miradas. Hemos comprado dos piñas grandes al precio total de 30 ptas. Vemos también peluqueros cortando el pelo al aire libre. Hay vendedores de cerveza. Esto último, ciertamente, no puede faltar. Los de origen pigmeo venden cántaros de barro. Un jefe de cristianos vendía aros de maternidad. Hay vendedores ambulantes de cejillas, caramelos...

En un extremo de la feria está situada una tienda de la coope-

# 15 DIAS

rativa Trafirpro. Es esta una cooperativa a escala nacional, fundada por un Misionero Padre Blanco con ayuda de capital suizo y con asesoramiento técnico europeo. El Director, sin embargo, es rwandés. Esta cooperativa, lo mismo que compra a los nativos sus productos, trae también del extranjero las subsistencias más esenciales, e impide a los demás comerciantes unas subidas de precios exageradas. Hay reparto de beneficios entre los cooperativistas. Se precisa una entrega inicial de cien francos rwandeses —cincuenta pesetas nuestras— para pertenecer a la cooperativa. En la parroquia de Kayenzi habrá más de mil asociados, incluidos nuestros misioneros.

## VISITANDO ZONAS ALEJADAS DE LA MISION CENTRAL

Después de comer salimos de Kayenzi en camioneta. Es una Peugeot 404, que aquí, en Rwanda, vale doscientas mil pesetas. El misionero Segundo Airpuru nos conduce por caminos rodeados de árboles —eucaliptos en una gran mayoría— y entre chozas de viviendas. Vamos hacia la central de Gamba, que dista de la Misión doce kilómetros. Nos puntualiza el padre Airpuru que antes de preparar esta carretera, la distancia —por el camino viejo— era doble. Ha habido que construir dos puentes sencillos. Precisamente en este momento llegamos a uno de ellos, construido hoy mismo por el misionero. El padre Segundo es un constructor de categoría. Hace de aparejador, de constructor, de maestro de obras. Aquí hay que hacer de todo porque falta mucho por hacer. Y él se lanza a construir escuelas, maternidades, caminos, etc. Nos explica el misionero que el Ayuntamiento llama a un miembro de cada familia a construir por semana un metro de carretera. A los que han venido ese día, nuestros misioneros les dan trabajo para otros dos días, pagándoles, además, treinta y cinco francos por día.

Después de contemplar el sencillo puente, hecho a base de troncos de madera, que salva un riachuelo, habiendo cargado en la camioneta arena preparada por los cristianos de la central, seguimos adelante. Saludamos a gentes del campo. Algunos de ellos trabajan; otros están sentados en torno a la choza. Todos miran con simpatía al misionero. Nos detenemos ahora frente a un edificio construido con ladrillo seco. Tendrá una largura de unos quince metros por cinco de ancho. Nos dice el misionero que es una escuela, hecha gracias a treinta y ocho mil ptas. que entregó la cooperativa Danona de Azpeitia. Tiene techo metálico. En septiembre empezará a funcionar.

Cerquita, hay una iglesia cuyas dimensiones son 40 por 9. Fue hecha por los cristianos de la zona, dirigidos por un Misionero Padre Blanco. Es de piedra y de adobe, con cubierta de urallita. A esta iglesia han adosado nuestros misioneros un depósito de agua que puede recoger veinte mil litros. Es agua del tejado de la iglesia, cuyos canalones de conducción de aguas han sido conectados, con este depósito, y que en tiempo de las grandes lluvias se llena por completo. Así se benefician de esta agua más de doscientas familias que se nutren de este depósito. Hasta ahora, para ir a la fuente más cercana, tenían que caminar —en ida y vuelta— durante dos horas. Ahora lo tienen al alcance de sus manos, gracias a que un misionero de Urrestilla pidió ayuda a la cooperativa de Muebles Loyola de Azpeitia. ¡Qué servicio más estupendo han prestado aquellas cuarenta mil pesetas, que llegaron de Azpeitia!

En frente, hay una pequeña vivienda para el misionero, quien llega aquí cada mes y permanece unos cinco días entre sus cristianos.

En esta central hay un catequista, jefe de la comunidad cristiana. Su misión es dirigir las celebraciones litúrgicas de los domingos. Normalmente, no habrá sacerdote, para dirigir la Misa. Será este catequista el que presida la asamblea, a la que asiste el contingente de cristianos, que en este poblado suman casi 4.000.

Junto a este catequista -jefe- hay otros tres catequistas. Ellos dirigen el catecumenado, que en toda Rwanda supone para los adultos tres años de asistencia a clases de formación religiosa, a base de dos reuniones semanales. Estos catequistas viven casi totalmente dedicados a la evangelización y por ello se les retribuye económicamente. Explican el ciclo de catecumenado ya de antemano preparado y, además, imparten enseñanzas de alfabetización. El misionero, cuando llega al poblado, se reunirá con los catequistas para supervisar la gran tarea que éstos realizan. Tendrá -en días separados- instrucción y misa con hombres y mujeres cristianos. Se verá con los padres que quieren bautizar a los hijos; instruirá y celebrará la Santa Misa para la juventud mixta de la central; visitará las escuelas, recibirá a las parejas que piensan contraer matrimonio, etc. Saludamos en este momento a Teresa. Es una mujer joven casada. Es jefa de las mujeres cristianas de su colina. Esta y otras como ella son las animadoras de la vida cristiana de las mujeres de las muchas colinas en que está diseminada la central. Están al tanto de los problemas que surgen en la colina. Visitan a los enfermos. Cobran el dinero del Culto y Clero y con su testimonio cristiano son fermento de evangelización.

Cerca de la pequeña choza del misionero, vemos un molino para moler sorgo y maíz. Ha sido un obsequio a la Misión de una compañía europea que compra café en África y ha querido revertir parte de sus ganancias a esta Misión. El motor funciona con gas-oil. Dos días a la semana acude al molino un servidor de la Misión y las gentes de alrededor llevan sorgo y maíz. En las buenas épocas se muelen hasta dos mil kilos a la semana. Se les cobra un franco por kilo y los beneficios se destinan a obras sociales. De esta forma se les presta un gran servicio, porque antes molían en sus casas a base de piedra y con sistemas rudimentarios. Es el único molino en toda la zona.

### UNA MISA DOMINICAL EN KAYENZI

Son las siete de la mañana. Hoy, domingo, es fiesta total para los cristianos. Un joven negro hace resonar fuertemente el tan-tan. Son las campanas del África que llaman a las gentes para celebrar la Eucarista. Negros y negras van llegando a la iglesia, a esta hermosa y amplia iglesia de Kayenzi. En el centro de la misma está, sobre una pequeña elevación, el altar. Unos banquitos fijos, colocados frente al altar, y en los laterales sirven de asiento no muy cómodo. Resuena todavía el tan-tan, ahora cada vez más lentamente. Las gentes, al encontrarse, se saludan y se dan la mano.

-Muaramutzejo (buenos días)- se dicen y van entrando. Suena el armonium en la iglesia, cuyos ecos se confunden con los tambores

africanos, que siguen anunciando gozosos la reunión dominical. Note que vienen muchas madres hasta con sus niños de pecho. Se oyen loriqueos. Un joven negro, para iniciar la Misa toca el armonium. Van llegando masas de gente a intervalos. La puntualidad no es virtud de los negros. Se está llenando toda la amplia iglesia. Celebra el Padre Isidro Uzcudun, acompañado de dos acólitos, vestidos de blanco. El padre Manuel dirige el canto de entrada. Note que el pueblo canta mucho y bien.

En el ofertorio hombres y mujeres llevan ofrendas al altar. Son unos recipientes de alubias. También se hace colecta de dinero. Sigue la música de los niños de pecho. Es una melodía casi ininterrumpida a través de toda la misa. La única forma -por lo visto- de mantener en silencio a los pequeños es darles de mamar en la misma iglesia. Así lo hacen estas madres negras con gran naturalidad, lo que no les impide llegar a comulgar en esta misma postura. Comulga mucha gente: yo calculo que un noventa por ciento de los asistentes. Todos cantan en este momento. Ha repartido la Comunión también un catequista seglar. Normalmente se pone la Hostia Consagrada en la mano de los comulgantes. También hay quienes comulgan recibíendola sobre la lengua. El sacerdote les ha predicado en su lengua nativa y, por cierto, con gran fluidez. Su palabra es escuchada en silencio y con respeto. Las lecturas bíblicas las han hecho dos hombres seglares. Ahora, al final de la misa, el misionero les comunica una serie de avisos y entre cánticos alborozados termina esta Eucaristía que, aproximadamente, ha durado hora y media. A la salida, sin prisas también, todos siguen charlando. Eso sí, los hombres forman sus corrillos; las mujeres los suyos. Parece que hay un divorcio entre ambos. A continuación, en torno a la iglesia y sobre la hierba, se sientan por grupos y colinas. Aquí continúa la reunión, dirigida ahora por los catequistas, donde tratan problemas humanos y religiosos. Estarán así aproximadamente una hora y luego, lentamente, se dirigen a sus colinas y a sus chozas. Hoy es el día del Señor. Por lo mismo, se visten con sus mejores vestidos.



# ¿Ampliación del Centro de Formación Familiar?

El Centro de Formación Familiar —obra social de la Caja de Ahorros Municipal de San Sebastián— se proyectó como una experiencia y nació el año 1968. En un principio sólo abarcaba a la zona de Ipurua. Y, ciertamente, como comienzo experimental, bastaba con un aula. Posteriormente, curso a curso, la influencia de las enseñanzas de este Centro ha ido en aumento y se han ido matriculando, prácticamente, alumnas de todas las zonas de Eibar.

El Centro es una auténtica comunidad y las mujeres que estaban vinculadas al mismo intuían posibilidades más amplias que se podrían desarrollar. El Centro, indiscutiblemente, iba adquiriendo gran prestigio entre las mujeres que viven en Eibar. Se repetía, a menudo, que la acción del Centro quedaba por debajo de sus posibilidades.

Además, a la vista del nuevo programa aprobado por la C. A. M., el ideal es poder impartir las clases a varios niveles según las necesidades y la formación de cada grupo. Pero, desgraciadamente, en el Centro de Eibar no se ha podido iniciar el nuevo programa debido a la escasez de espacio, lo que imposibilita el poder dar al mismo tiempo clases para tres niveles al contar con una sola aula para todas las actividades.

Pero veamos qué opinan las mujeres mismas que han participado de las enseñanzas del Centro.

## UNA ENCUESTA LUMINOSA

Se confeccionó una encuesta y se repartieron a 182 señoras. Contestó un 57 por 100 de las mismas. El grupo más numeroso estaba formado por señoras de 30 a 40 años. De las que contestaron al cuestionario, 52 eran nacidas en Eibar; 23, en las provincias vascas; 21, en otras provincias.

La inmensa mayoría —un 71.87 por 100— tenía conocimiento del Centro gracias a relaciones personales con amigas que ya asistían. Otras, en muy inferior proporción, gracias a medios de comunicación, conferencias, colegios, etc.

En un 43.75 por 100 eran esposas de obreros cualificados. El resto eran de administrativos, obreros sin cualificar, de profesiones liberales, mandos intermedios, etc.

Es entre 30 a 40 años la edad en que las mujeres asisten en mayor número al Centro. Las mujeres con niños menores no pueden asistir por no tener el Centro una Guardería infantil con las debidas condiciones. La mayoría de las que asisten al Centro tiene dos a tres niños.

Las contestaciones a la encuesta son muy interesantes. Así, por ejemplo, en lo que respecta a comprensión familiar, educación de hijos, problemas domésticos, inquietud social y formación religiosa, la influencia del Centro —según las contestaciones— es muy positiva. La dirección del Centro, así como su organización y profesores es aceptable. Así lo atestiguan las encuestadas. El interés de las alumnas por los problemas a nivel de pueblo, país e internacional —según declaran un 52 por 100 que han contestado a la encuesta—, es ahora mucho mayor. Esto indica que la mujer, después de asistir a las clases del Centro, se encuentra más capacitada para dialogar con su esposo e hijos.

En lo que se refiere a la valoración de las tareas caseras, la mayoría dice que su interés por éstas no ha disminuído, pero que la asistencia al Centro les ha enseñado que hay otros problemas por los que interesarse también y que anteriormente desconocían.

Se ve que el Centro cumple su misión de capacitar a la mujer en su doble misión y papel de ama de casa y al mismo tiempo de mujer integrada en una sociedad pluralista.

## ¿HAY ALGUNA SOLUCIÓN?

Sí que la hay según el sentir unánime de tantas mujeres. Y están tan convencidas de ello que —según nuestras referencias— hasta han estudiado un proyecto de solución. Sería éste, a grandes rasgos,



Como la necesidad de espacio es vital, se quiere ampliar el mismo para una mejor y más fructífera labor.

Adosado a los locales del Centro se halla otro local que se podría anexionar al actual Centro. Así se consigue el espacio mínimo para poder realizar las instalaciones que son necesarias. De esta forma tendríamos los siguientes departamentos:

**GUARDERIA INFANTIL.** Que constaría de un par de mesas donde los niños podrían realizar sus "juegos de mesa" y de un espacio suficiente para que puedan correr.

**NURSERY.** Este local estaría destinado a los niños que por su corta edad y para poder dormir deben estar separados de los un poco mayorcitos. La separación con el local propiamente dedicado a guardería se realizaría con un tabique de metro y medio de altura y el resto con practicables que puedan dar paso a la ventilación.

**DESPACHO DE LA ASISTENCIA SOCIAL.** Debe tener cierta intimidad y no necesita más que una mesa, sillas, estantería y archivo.

**DIRECCION.** Este despacho deberá tener una mesa-escritorio, mesa auxiliar para máquina de escribir, estanterías para biblioteca y armario-archivo.

**SERVICIOS.** Constarian de dos inodoros y un lavabo y tendría dos accesos comunes a la guardería y al Centro.

**AULA DE CLASES PRACTICAS.** Para impartir clases de cocina es necesario contar con tres cocinas y sus mesas auxiliares. Se necesitaría también un gran fregadero.

**AULA DE CLASES MAGISTERIALES.** Estaría solamente destinada a clases pasivas, esto es, a Matemáticas, Formación Social, Educación Sexual, Medicina de Urgencia, Geografía, Arte, Euskera.

**AULA DE TRABAJOS POR GRUPOS.** Estaría separada del aula de clases magisteriales por unas puertas correderas que permitirán obtener un salón con capacidad suficiente para dar charlas y conferencias no sólo a nivel de alumnas de Centro sino a nivel de pueblo.

¿Será posible todo este sueño de tantas mujeres eibarresas? Nosotros, a nivel de periodistas, creemos que sí. Por otra parte, la realización práctica de este proyecto supondría una nueva etapa en la historia de este Centro, que es obra social de la C. A. M. Y Eibar —los hogares de nuestro pueblo— saldrían altamente beneficiados. La idea supone un dispendio económico no pequeño. Pero el bien que de ahí se seguiría no tiene punto de comparación. Nosotros intuimos con tantas mujeres que palpán esta necesidad, que todo esto será gozosa realidad.

Hemos entrevistado a uno de los protagonistas de ese concierto de trompa y órgano que dentro del programa sanjuanero tuvo lugar en la parroquia de San Andrés. Se llama Esteban Elizondo, tiene 29 años y es donostiarra. El, junto con Juan Manuel Gómez de Edeta, trompista, ha dado un concierto que patrocinado altruísticamente por la Caja de Ahorros Provincial de Guipúzcoa, reúne caracteres de novedad a nivel europeo y que honra a Guipúzcoa. Estos dos concertistas, además, están realizando una labor de despegue de la trompa y el órgano que está gustando sobremedida por la brillantez, emotividad y belleza de una conjunción instrumental desconocida en nuestras latitudes. Para hablar de todo esto, hemos entrevistado a Esteban Elizondo.

**-Esteban, ¿cuál es la situación de la música en Guipúzcoa?**

-La afición y las realizaciones aumentan claramente. Por su parte, el volumen de alumnos, exámenes, etc., tampoco deja de crecer considerablemente. Asimismo los coros están alcanzando niveles muy buenos de calidad. Sin embargo, a nivel profesional, en Guipúzcoa, puede constatar una cierta baja que se concretiza en las actividades de la Orquesta entre las cuales se percibe una cierta regresión. Ahora bien, la creación de un ambiente musical exigente puede relanzar estas actividades que indudablemente aún tienen vida.

**-¿Qué se podría hacer para revitalizar todo esto?**

-En este momento me pillas un poco de sorpresa. Sin embargo, ahora se me ocurre que podrá venir el impulso a la profesionalización de una potenciación de las actividades musicales por parte de las instituciones. En este sentido se viene realizando una interesante labor. Por otro lado, la descentralización musical de la capital, ampliando las realizaciones hacia la provincia constituiría un gran avance en este sentido.

**-¿Qué opinas del ensamble de la música de órgano y trompa?**

-Esta experiencia puede considerarse, por lo menos en España, como nueva. En este terreno se ha hecho bastante poco. Es considerable la penuria de piezas para órgano y trompa, aunque existan, indudablemente; pero desde luego en menor cuantía que para otras modalidades. Precisamente, la obra "Ixil-ixillik" de Garbizu que interpretamos en nuestro concierto, está compuesta expresamente para nosotros en esta ocasión.

**-¿Qué opinas del trompista Juan Manuel Gómez de Edeta que actúa contigo?**

-Es un extraordinario trompista. La labor que como catedrático de este conservatorio de San Sebastián está realizando es magnífica. Está lanzado a un empeño de revalorización de la trompa que es encomiable.

**-¿Qué opinas del concierto que disteis en Eibar?**

-Fue un buen concierto. Consistió de piezas cortas brillantes e interesantes. La variedad de las obras que interpretamos constituyó, creo, su más valiosa importancia a nivel popular. Esto que te digo, lo refiero también a las experiencias que con este mismo concierto hemos tenido en otros lugares. Incluso en algunos sitios ha gustado tanto que nos han pedido que volviéramos a repetirlo. Sin duda, lo que en verdad atrae es la novedad del órgano y trompa conjuntos.

**-¿Que opinas de los concursos en música?**

-Estoy en contra de ellos. Fundamentalmente porque en arte es difícil pronunciarse ya que unos quizás no tienen tanta técnica, pero tienen sentimiento; y viceversa.

Al concluir esta entrevista, diré —y creo que es opinión general en Eibar— que este concierto patrocinado por la Caja de Ahorros Provincial de Guipúzcoa gustó mucho. Fue un programa variado y rico, en el que, por ejemplo Elizondo interpretó música vasca del siglo XVIII. Hubo, al mismo tiempo, música romántica de Gorriti y moderna de Garbizu, junto con música barroca y la muy romántica de Eslava, que gustó también. Concretamente, la Haydn para trompeta y órgano fue difícil pero la más brillante. El Ixil-ixillik de Garbizu resultó algo excepcional.

Su empeño, que también en esta ocasión mereció el patronazgo de la Caja de Ahorros Provincial de Guipúzcoa debe ser comprendido por todos nosotros. ¡Enhorabuena a la Caja de Ahorros Provincial de Guipúzcoa y al pueblo eibarrés que gracias a ella pudo disfrutar de este concierto!

JUAN ORBEGOZO

**-¿Tus mejores recuerdos de conciertos?**

-Fantástico el de Kosice, en Checoslovaquia, el pasado año. Toqué obras vascas del siglo XVIII que causaron un impacto inesperado y muy bueno. Recibí las felicitaciones incluso de los asistentes que subían al coro a felicitarme personalmente. Y no fue un concierto espectacular como puedes suponer por las obras. Sin embargo, aunque no era de masas, la gente respondió con un placer inusitado.

**-¿Cómo ves la afición a la música en Guipúzcoa?**

-Fundamentalmente creo que hay un fallo en la programación de los conciertos. Creo que es preciso montar los conciertos, por lo menos con la antelación de un año. En ese tiempo podrían escogerse los programas más adecuados para el momento pedagógico de cada auditorio. Las posibilidades que a nivel organístico ofrece Guipúzcoa posibilita grandes realizaciones en este sentido y, además barato. Las posibilidades de órgano y canto, órgano e instrumentos solistas, orquestas, coros, etc. es algo que está en la mente de muchos aficionados y amantes de la música.

**-¿Concertistas de órgano para tí?**

-A nivel de alumnos, los aficionados al órgano aumentan. Personalmente a mi clase asisten alumnos de Vizcaya, Zaragoza, etc., que no cuentan con cátedra de órgano. A nivel de profesionales, concertistas, es delicado pronunciarse, pero contamos con grandes organistas como Montserrat Torrent, en Barcelona, María Teresa Martínez, también en Barcelona... Por aquí, en este momento, recuerdo en destacar a Luis Taberna.

# HUMOR EIBARRES



Par gentileza de BALATZ ELECTRONICA

## MARTELL'ARI EUTSI!

Kaitanok bazkari itxurazkua egiñ biar ebala-ta, kafe ta Martell kopa batekin amaitu gura izan eban bere bazkari berezia.

Orraitioĳ Martell koparen bromia ez zan txikia izan beretzat. Orregaitik an egoan, zoziguz-zoziguz, Martella-ren gustoa txastatzen. Luzaro barik, baiña, asi zan Kaitano aieneka eta sabelari euzten, larri antzian.

- ¿Zer daukak?, esan eutsen berarekin zeguazanak.
- ¡Nik jaukat txixalarrixa, mutillak!
- ¡ñusentiori! Juadi komunera ta bakia.
- ¡Ezta pentsau be! Beiñ ainbeste Martell kopia pagatu ezkeru, euztera najoiak abal dan gutzia.

## "SEGUNDO MAIXUA"

Si siempre es grato reunirse con viejos amigos —o amigos viejos, como queráis— ¿qué no será reunirse, cualquier día, todos aquellos supervivientes que dimos juntos los inicios estudiantiles en la misma escuela primaria? ¿No estamos leyendo, casi a diario, los avisos para reunirse en determinada fecha los quintos de tal o cual reemplazo?

Como en la mayoría de las veces, por no decir siempre, suele ser pretexto para dar cuenta de un buen "menú", recordando las andanzas del cuartel con sus pequeñas derivaciones... ¿Por qué no hacerlo nosotros también, evocando las travesuras escolares y, de paso, rendir un pequeño homenaje recordatorio a aquel sencillo maestro de escuela, natural de Cegama, que a tantos eibarreses nos inculcó la pequeña cultura inicial y que nos ayudó a abrir los ojos ante muchos aspectos de la vida, desconocidos hasta entonces? ¿Cómo no recordar sobre todo a los que nos atraía la música, aquel gesto suyo de dedicar, todos los jueves, una hora a iniciarnos en las lecciones de solfeo, sin que tuviese la obligación de hacerlo?

No podemos reprochar a nadie y menos cuando avanza el "tiempo" un rato de expansión, aunque sufra el hígado o el riñón, por aquello de que "nos quedan pocas". Pero creo que hay cierta diferencia en celebrarlo con motivo de una cita referida a una cosa cultural o en relación con otras motivaciones.

Conozco unos cuantos Premios Nobel. Todos ellos son beneméritos de la Humanidad. No desconozco tampoco que Nobel fue el descubridor de la dinamita y el que instituyó este premio con una cuantiosa donación, destinada a los más destacados en ciencias físicas, químicas, literarias o de cualquier otro aspecto científico que redunde en beneficio de la Humanidad.

Aunque sea un contrasentido, yo creo que Nobel con su descubrimiento, al igual que el de la bomba atómica, son merecedores de nuestro aplauso, ya que su empleo en obras de utilidad a nivel universal beneficia a la Humanidad. Y es aquí donde radica lo más difícil e importante: que los descubrimientos sean orientados al bien común o a la ambición, sea cual fuere su matización, de unos pocos para esclavizar a los más.

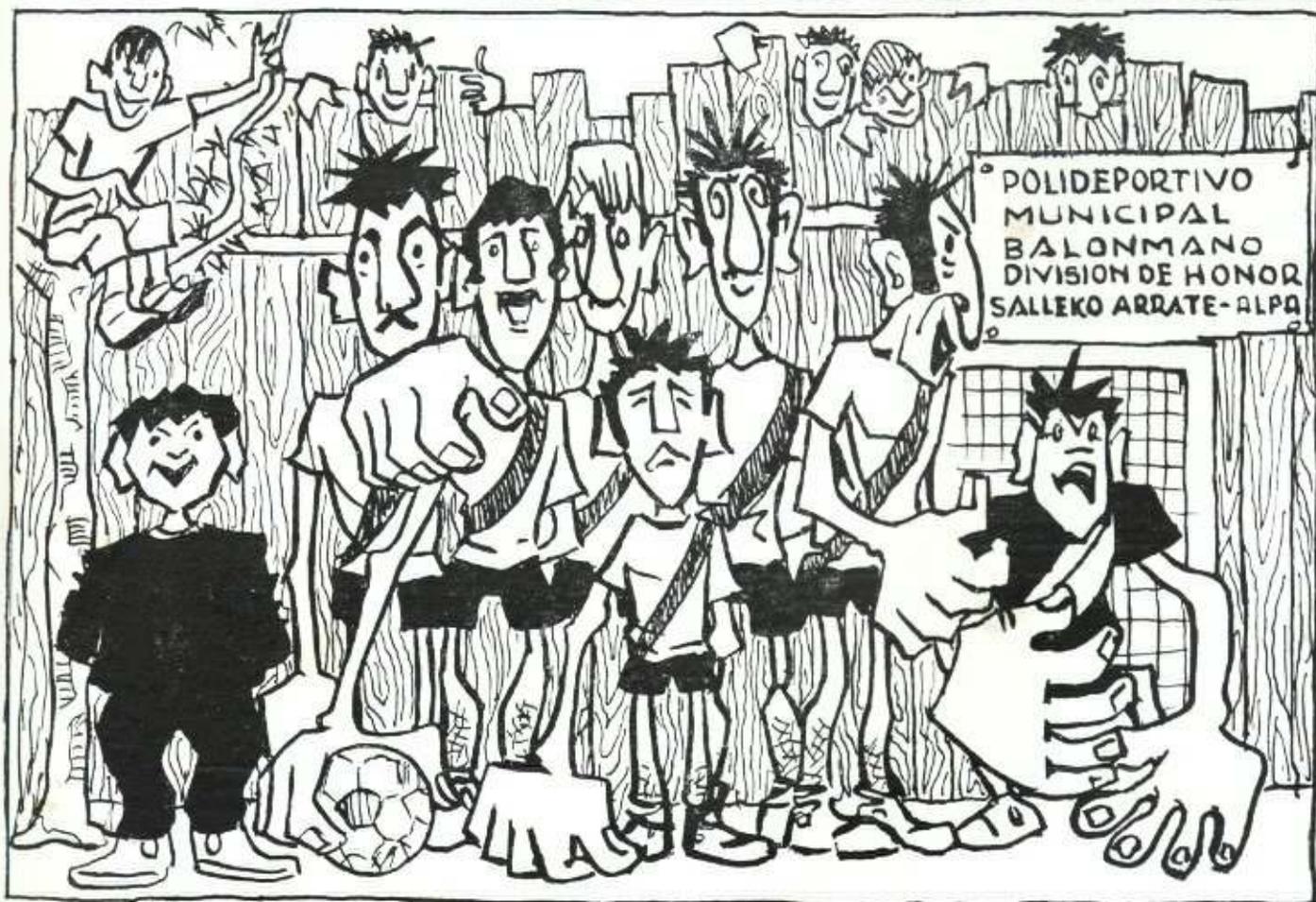
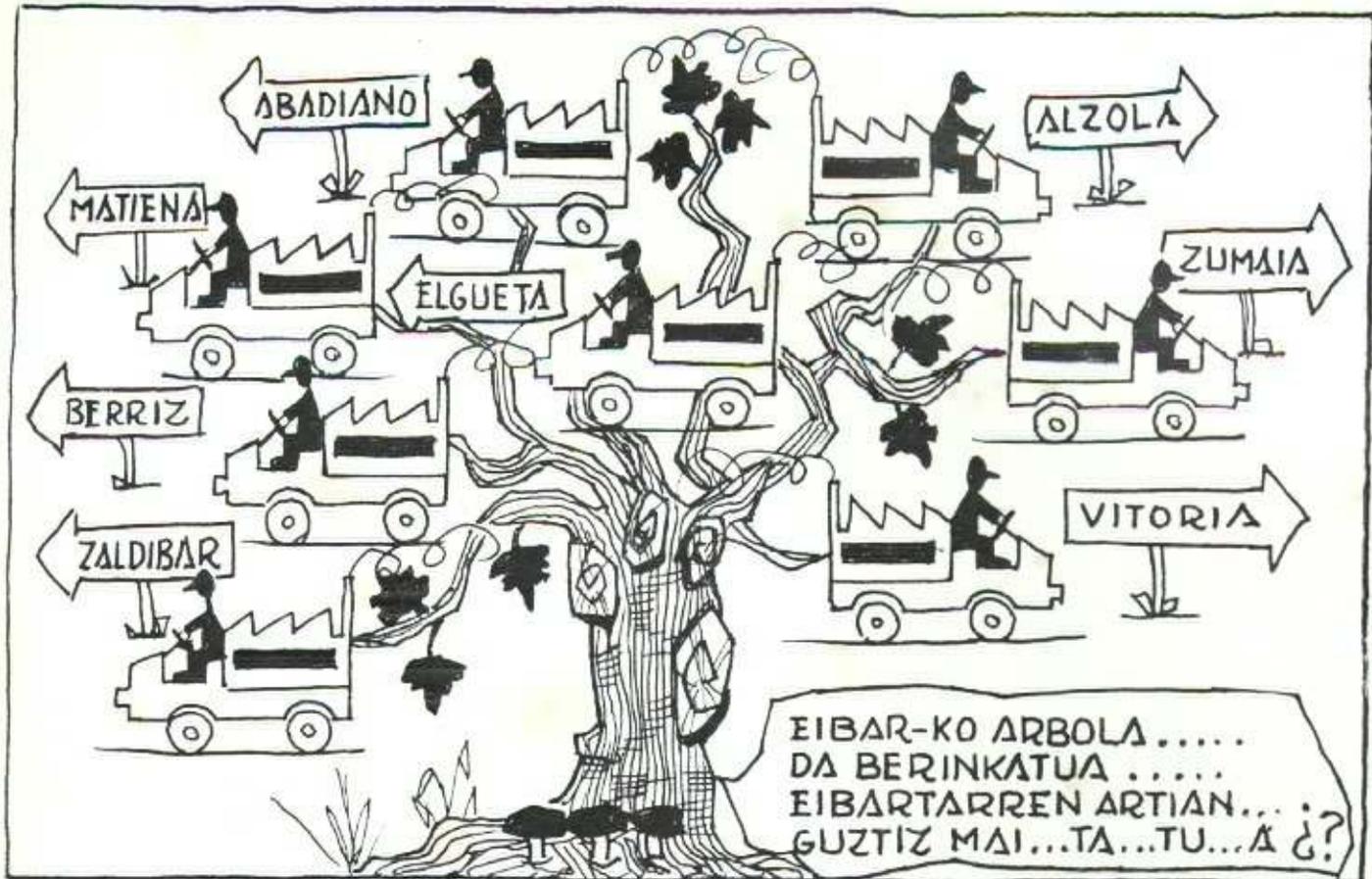
Puede haber en mis líneas alguna falta de coordinación en las ideas expuestas. Perdona el lector tal posibilidad y quédese en su mente la razón que me ha motivado el emborronar esta cuartilla: el recuerdo de un hombre, entregado a la labor educadora de unos eibarreses, que, sintiéndose obligados a quien tanto les ayudó, desean rendirle un sencilla homenaje de agradecimiento y simpatía.

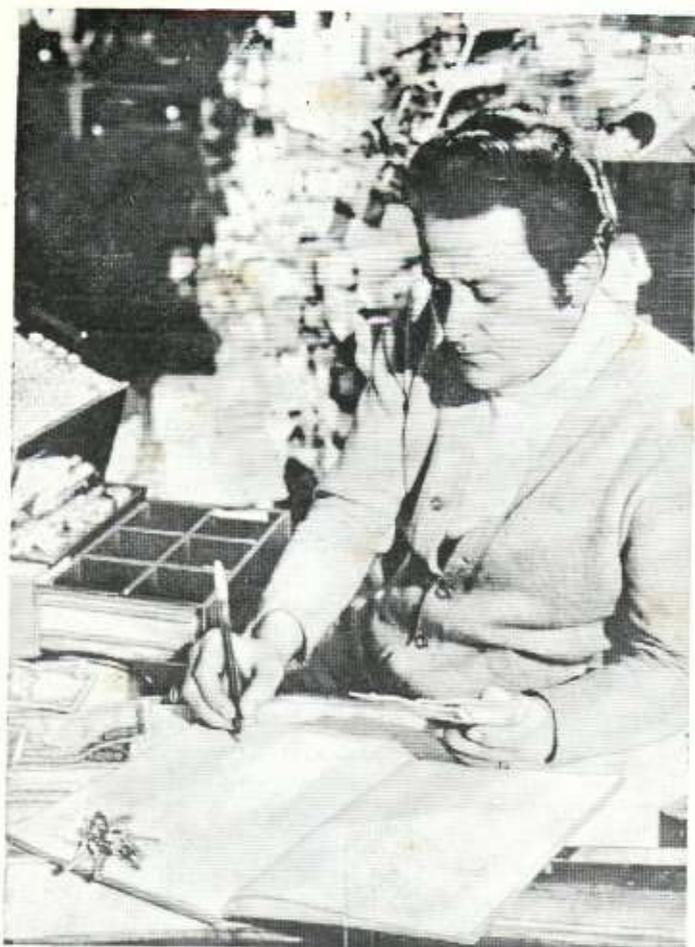
J. BASCARAN

## RECUERDOS HISTORICOS



Visita del príncipe Juan Carlos a Eibar.





La Caja de Ahorros Provincial de Guipúzcoa pone a disposición de los comerciantes de la provincia su servicio de

### **CUENTAS CORRIENTES**

un servicio especialmente adaptado a las necesidades de los comerciantes guipuzcoanos, con interesantes ventajas:

- Amplia gama de servicios: custodia de fondos, gestión de cobro de letras, domiciliación de pagos, transferencias, moneda extranjera, liquidación de seguros sociales e impuestos.
- Información permanente: envío del extracto diario.
- Comodidad en sus operaciones: contamos con 89 sucursales en toda la provincia.

# **CUENTAS CORRIENTES PARA COMERCIANTES**

**Interesantes ventajas: amplia gama de servicios,  
comodidad en sus operaciones,  
e INFORMACION PERMANENTE.**

**CAJA DE AHORROS PROVINCIAL  
DE GUIPUZCOA**

